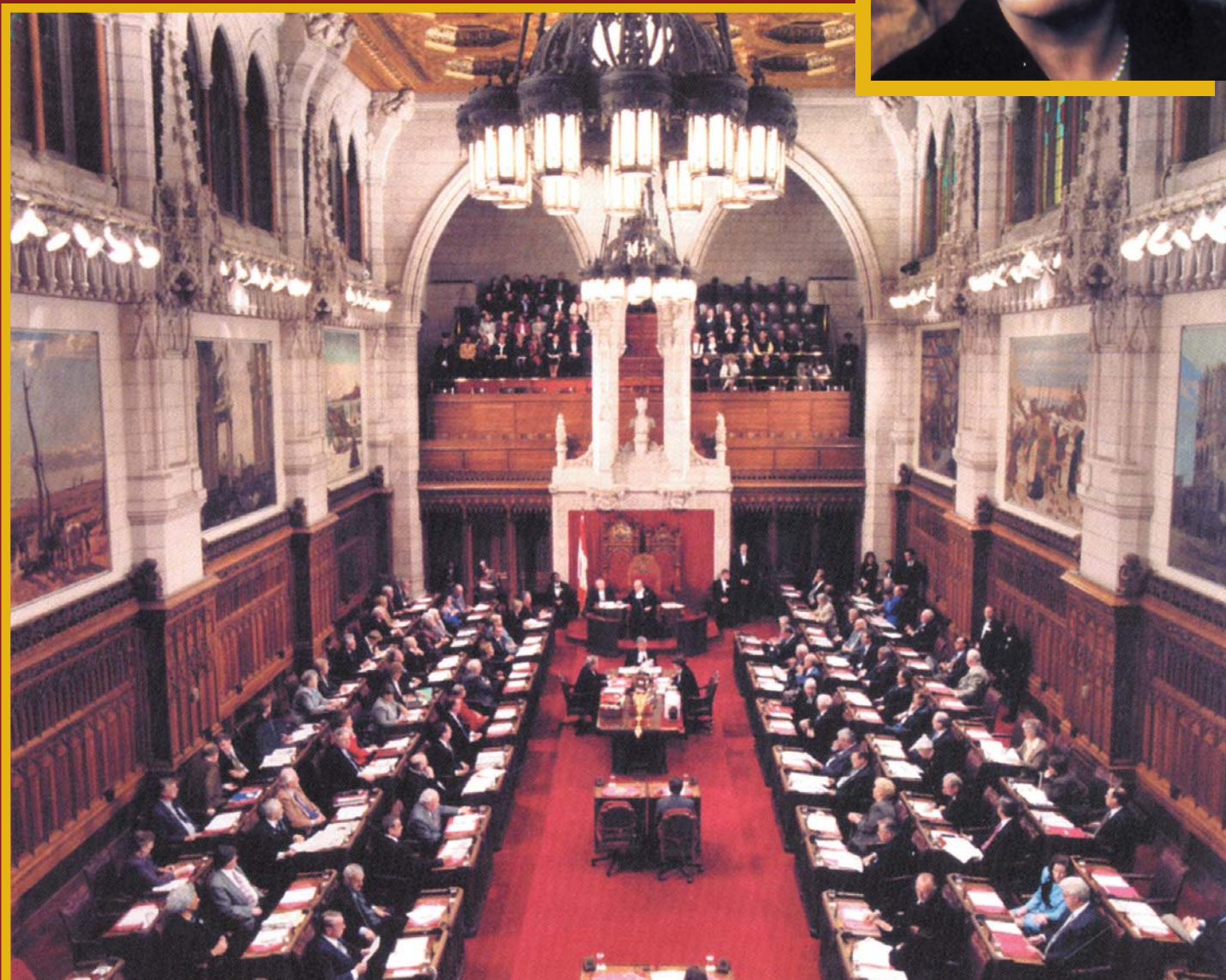


La Voce

Il mensile che valorizza l'imprenditorialità italo-canadese



*I NOSTRI "LEADER"
ITALO-CANADESI
AL SENATO DEL CANADA
MARISA FERRETTI BARTH*



UN ESEMPIO DEL PROGRESSO POLITICO FEMMINILE

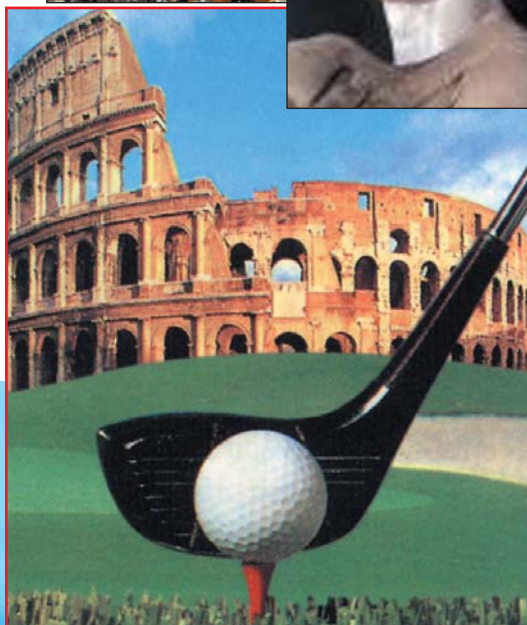
UN INVITO AL VIAGGIO ANTISTRESS



Classica di golf autunnale nel "giardino d'Europa"

Partenza 2 ottobre ritorno il 14 ottobre (aperto)

La Voce Euro-Canada continua a celebrare i suoi 20 anni compiuti; (1982-2002) trasportando gli appassionati del golf "Leader" del Canada in una classica di golf autunnale "antistress"; nel giardino d'Europa cuore del mediterraneo. Un viaggio "antistress" che darà un tuffo nella natura ricco di turismo, di arte, architettura, gastronomia mediterranea e degustazioni di vini da case vinicole di reputazione mondiale. C'è posto ancora per 18 appassionati, include inoltre 6 giornate di golf sui prati di Venezia Lido, Firenze e Roma, dagli hotel di 3 e 4 stelle con colazione, cena, trasporto aereo e in autocar: Le città che saranno visitate sono Milano, Verona, Padova, Venezia, Firenze, Pisa, Montecatini Terme, la città del Vaticano e Roma città eterna, il rientro di giorno 12 sarà aperto.



Basandoci sulla riuscita dell'ultima classica di golf per celebrare i 15 anni de "La Voce" il Club dei Leader (50) giocarono nei Club di golf del Lazio, Campania, Calabria, Sicilia. Oggi che la Voce - Euro-Canada ha compiuto 20 anni invitiamo gli stessi leader (50) a partecipare a questo viaggio antistress ridotto a 36 giocatori

Coloro che desiderano più ampie informazioni possono telefonare senza alcun impegno al cell: (514) 781-2424 oppure via fax: (514) 374-6568 E-mail: lavoce@videotron.ca

CONDIZIONI

- Adesione -Iscrizione \$ 500 (non rimborsabile)
- Quaranta giorni prima \$ 3.150
- Passaporto valido, Buona salute
- Assicurazione disponibile
- Posti limitati a 36 persone
- Disponibili soltanto 18
- Sacca e Mazze da golf

Ricordo del 15° Anniversario "La Voce" Coppa "Ramada" giardini Naxos Taormina



La Voce

1982 EURO - CANADA 2002

Periodico apolitico, multiculturale di informazione, Attualità, Economia, Commercio, Previsioni, Turismo e Tempo libero.

**DIREZIONE - REDAZIONE
AMMINISTRAZIONE CENTRALE**

5127 JEAN-TALON EST, MONTRÉAL, (ST-LÉONARD)
H1S 1K8 CANADA
TÉL.: (514) 374-6555 - FAX: (514) 374-1545

Fondato nel luglio 1982
FONDATORE / EDITORE
Arturo Tridico

REDAZIONE

ARTURO TRIDICO
REDATTORE RESPONSABILE

MAURO MENICHELLI
GIORNALISTA

YVETTE BIONDI
AVVENIMENTI SPECIALI

VINCENZO GOVERNALE
GIORNALISTA

ING. TONY DE RISI
NUOVA TECNOLOGIA

AVV. I. ANTONIO GUALTIERI
RUBRICA LEGALE

MARIO CERUNDOLO
RUBRICA CULTURALE

MARCELLO HAMILTON
INFOGRAFIA 514.389.6323
e-mail: grapham@sympatico.ca

DALL'ITALIA
PROF. ROBERTO MESSINA

TIRATURA : 20.000 copie
ABBONAMENTI
Annuale \$20; Triennale \$40; Sostenitore \$150.
Italia L. 100.000 (da tutti gli uffici postali)
EDITO DA: "Les Editions La Voce"

NUMÉRO DU CLIENT:
05517192

Sergio Tucci & Associés

Avvocati

Sergio Tucci Rita Tucci
Leo Di Battista Dorina Tucci

201 St-Zotique Est, Tel.: 271-0650

i protagonisti



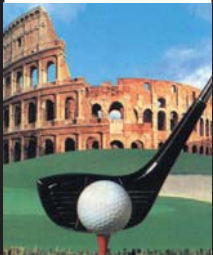
Marisa Ferretti Barth



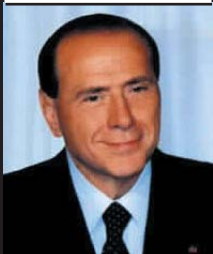
Michel Bissonnet



Francine Rouest



Golf (Italy)



Silvio Berlusconi

LA VOCE DEL CANADA

- 5 La Comunità Italiana di Montreal, festeggiato il 2 giugno (festa Nazionale).
- 6/7 Si muovono "Il Congresso" e il "Comites" di Montreal.
- 9 L'estate in Quebec (Forse l'ultimo Gran Premio).
- 10 L'editoriale di Arturo Tridico "CHAREST PRESENTA I CONTI".
- 11 Attualità economica del Canada.
- 12 **RUBRIQUE LÉGALE PAR ME. I. ANTONIO GUALTIERI.**
- 13 Cultura: Mostra sugli Italo-Canadesi a Hull (Quebec).
- 14 Editoriale di Vincenzo Governale "DIFESA DELLA COMUNITÀ".
- 15 Spazio politico alla donna: politica municipale e al senato.
- 16 La personalità del mese: la Senatrice "Marisa Ferretti Barth" che ci ha ricevuti a Ottawa.
- 18/19 Sport e tempo libero: Raccolta fondi e oro per i "Dynamites" al Calcio.

LA VOCE D'ITALIA E - FUORI D'ITALIA

- 20/21 Gli italiani in America e il terrorismo.
- 23 Berlusconi: l'Europa più grande e più complessa.
- 24 Gli italiani nel mondo: Tremaglia con gli scienziati italiani nel mondo.
- 25 Le imprese italiane nel mondo: Il ministro Frattini "Li aiuteremo a crescere".
- 26 Un'impresa di italiani emigrati in Australia costruisce il grattacielo più alto del mondo.

LE REGIONI D'ITALIA DI CUI SI PARLA

- 27 CALABRIA.
- 28 LAZIO - VENETO - SICILIA.
- 29 TRENTO ALTO ADIGE.

Mimmo

Boeuf de l'ouest A-1, veau de lait, veau de grain, poulets, lapins, cailles, agneau, porc, saucisses, porchetta, viande chevaline, charcuterie, fromage local et importé, buffet froid, panier de fête, etc...

VENTE AU DÉTAIL et EN GROS • QUALITÉ et SERVICE

QUALITÉ et SERVICE

5144, rue Jean-Talon Est, St-Léonard, QC H1S 1K8
Tél.: (514) 376-1274 • Fax: (514) 376-3600

Montreal's finest Reception Halls are now located in two luxury hotels



420 Sherbrooke St. W
Downtown
(514) 499-7777



Montreal-Midtown
6600 Côte de Liesse
St. Laurent
(514) 735-5150

Fax:
(514) 735-6132



Our kitchen is our pride and passion, offering vast gastronomical menus to choose from, suiting every budget

Twenty Halls and a garden available for all type of events accomodating up to 800 guests

3 indirizzi
per meglio servirvi
sempre con l'ottima
cucina italiana
prelibatissima



FOUR POINTS
hotels
Sheraton



Ora per la ristorazione è situato anche al Centro Leonardo da Vinci (St-Léonard). Per qualsiasi riunione d'affari oppure per avvenimenti importanti Contattate il signor Vincenzo Morena al 514.249.7200

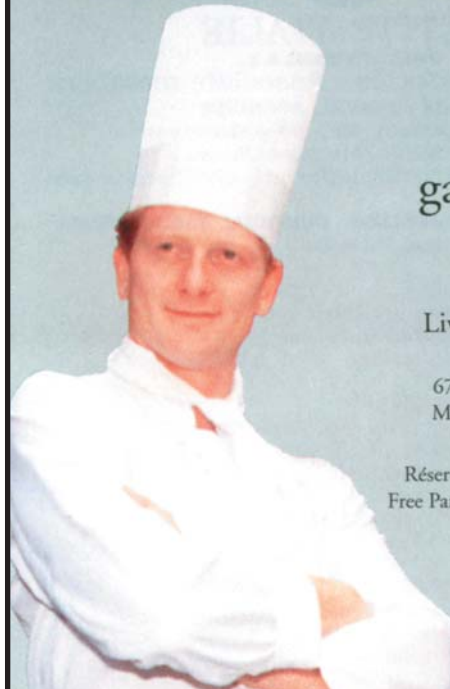
La Molisana
Ristorante **CUISINE
 TYPIQUE
 ITALIENNE**



• *Musique du jeudi au dimanche pour une atmosphère de fête* • *Nos deux salles de réceptions peuvent accueillir des groupes de 25 à 100 personnes par salle* • *Pour tous genres d'événements* • *Au choix, à la carte ou menus spéciaux.*

1014, Fleury est, Montréal (Québec)
 Réservations: (514) 382-7100

Restaurant
Casa Napoli



La vera
 gastronomia
 italiana

Live music ambience

6728 Boul. Saint-Laurent
 Montréal, Qué. H2S 3C7

Réservations : (514) 274-4351/2
 Free Parking - Stationnement gratuit



7301 Henri Bourassa est
 coin 6ième avenue R.D.P.
 H1E 1P1
 Tél.: 494-6666
 Fax: 494-8800

Restaurant
Prima Luna
 Salle de réception / Sushi Bar

Antonio Dell'Orefice
 antoniod@primaluna.com www.primaluna.com

SPRESSO MONDIALE



Nella Piccola Italia di Montreal

VISITATECI!

6750 Boul. St-Laurent,
 Montréal, Qc. H2S 3C7

t. 514.256.9595 • f.514.256.4389

www.spresso.com



Spécialités italiennes
 Pâtes fraîches fraîches

La Maison du Ravioli
 2479, rue Charland, Montréal (Qué.) H1Z 1C3

- Medaglioni
- Ravioli
- Cappelletti
- Cannelloni
- Lasagna
- Gnocchi di Patate
- Tagliatelle
- Tortellini



La Casa dei Ravioli

Restaurant



Le Negroni *Cuisine
 gastronomique
 italienne*

Fermé le dimanche • *Salon privé jusqu'à 40 personnes*

2100, Le Corbusier Blvd. Laval, Quebec H7S 2C9

Tel.: (450) 687-6912 • Fax: (450) 687-6509

E-mail: www.lenegroni.com

LA COMUNITÀ ITALIANA DI MONTREAL

CENSIMENTO CANADESE 2001

SIAMO PIÙ DI UN MILIONE

Dal censimento del 2001 è emerso un dato interessante per la nostra comunità: noi italiani siamo 1.270.370 residenti in Canada e nel Québec siamo la terza comunità in ordine di grandezza e 7a in Canada dopo quella canadese, inglese, francese, scozzese, irlandese e tedesca. Gli italo canadesi sono concentrati essenzialmente fra Toronto e Montreal.

LE 9 LINGUE PIÙ PARLATE

Secondo il censimento, le lingue più parlate sono :

Nel Quebec		A Montreal	
FRANCESE	6.235.935	FRANCESE	2.638.915
INGLESE	1.190.435	INGLESE	886.050
ITALIANO	103.425	ITALIANO	101.650
ARABO	82.735	ARABO	77.095
SPAGNOLO	78.010	SPAGNOLO	69.030
GRECO	40.870	GRECO	40.150
CINESE	33.190	CINESE	31.640
PORTOGHESE	30.045	PORTOGHESE	26.580
VIETNAMITA	23.930	VIETNAMITA	22.435

I Gruppi etnici

maggiormente rappresentativi a Montreal

Canadesi 3.380.645; Canadesi di origini francese 2.785.575; Italiani 224.460; Irlandesi 161.235; Inglese 134.115; Scozzesi 94.710; Haitiani 69.940; Cinesi 57.655; Greci 55.865.



Gli italiani di Montreal hanno commemorato il 2 giugno : Festa Nazionale della Repubblica italiana

Il 2 Giugno, come ogni anno, ricorre la Festa Nazionale della Repubblica Italiana. Capitando di lunedì, giorno normalmente lavorativo in Canada, gli italiani hanno dovuto festeggiare la domenica 1 Giugno e lo hanno fatto presso il magnifico complesso Leonardo da Vinci a St. Leonard. C'era una grandissima folla, giornalisti di tutti i mezzi di informazione italiani di Montreal, rappresentanze di tutti i corpi d'arma dai carabinieri agli alpini. All'ingresso veniva distribuito un pezzo di pizza e un panino a tutti.

La cosa rilevante è stata quella di constatare che tantissimi hanno acquistato una bandiera italiana per poterla sventolare in allegria. Oltre 2000 persone si calcola abbiano partecipato alla manifestazione, nonostante il tempo inclemente non avesse dato respiro neanche con qualche piccola schiarita. Con loro c'erano tutte le autorità italiane, dall'Ambasciatore Colombo al Console generale di Montreal Cornado, al presidente del Comites Rapanà, al presidente della Fondazione Comunitaria Galella.

Per l'occasione, dopo i discorsi ufficiali ed il canto degli inni nazionali italiano e canadese tenuti dal Coro degli Alpini, sono state assegnate le medaglie di Grande Ufficiale della Repubblica alla Senatrice Ferretti Barth ed ai Sigg. Alidoro Catocci, Marino Discepola e Leonida Vellone per essersi particolarmente distinti nei loro settori di attività portando lustro all'Italia.

Non possiamo non sottolineare che importantissime autorità canadesi sono intervenute all'evento portando i saluti, i complimenti ed il ringraziamento del popolo canadese alla nostra comunità, dal Governatore provinciale Lise Thibault, al Presidente del Senato Daniel Hays, al Ministro della cittadinanza ed Immigrazione On. Denis Coderre, oltre a moltissimi altri.

Da segnalare infine il messaggio del Ministro Mirko Tremaglia agli italiani in occasione della festa nazionale, letto dal Console Generale d'Italia a Montreal Dott. Gian Lorenzo Cornado, che sostanzialmente sottolineava l'importanza che gli emigrati italiani partecipassero a questa prima consultazione elettorale, per quanto solo referendaria, da quando è stata istituita la legge sul voto degli italiani all'estero.

Congratulazioni ad Aldo Chiandussi



È stato recentemente insignito del titolo di Cavaliere della Repubblica Italiana il sig. Aldo Chiandussi, friulano D.O.C..

Ad appuntargli la croce al petto è stata direttamente il Console generale d'Italia a Montreal, Dott. Gian Lorenzo Cornado. E quando si parla di D.O.C., nel caso di Aldo Chiandussi, se ne parla proprio a proposito; è infatti dell'importazione di vini D.O.C., specie di origine friulana, quello di cui si occupa

il neo Cavaliere.

Originario della provincia di Udine, egli si è incessantemente prodigato a favore della comunità italiana, alla promozione ed alla conservazione della nostra cultura e della lingua italiana. Aldo collabora con la nostra rivista sin dal 1993 e cura le informazioni riguardanti i vini, naturalmente. L'intera redazione de La Voce fiera di questa nomina che certamente è stata ben meritata.



È NATO « ACCENTI »

Un nuovo periodico ha visto la luce in Canada, si tratta della rivista ACCENTI, un periodico che si ripropone di trattare, in lingua inglese, temi che abbiano anche un « accento italiano » da cui il nome stesso della rivista con un titolo inglese ed una piccola I che lo trasforma in una parola italiana. Domenico CUSMANO ne è l'editore e si notano subito, sin dal primo numero, le sue qualità creative, la fantasia ed il gusto della grafica e degli argomenti trattati. LA VOCE augura alla nuova rivista un grandissimo successo e rinnova i complimenti al suo editore.



Aldo Parise nominato editore capo del periodico "wine Tidings"

Siamo lieti di apprendere che un nostro connazionale, Aldo Parise, è stato recentemente nominato Editore capo della prestigiosa rivista

Wine Tidings. Leggendo l'editoriale del marzo scorso, abbiamo avuto modo di constatare le sue capacità di sensibilizzare i lettori a proposito del piacere e dell'arte di conoscere ed apprezzare i buoni vini, quelli che accompagnano adeguatamente i cibi per i palati più raffinati. Aldo, da tutta la redazione, ti inviamo i nostri più sinceri auguri e le nostre vive congratulazioni per la più che meritata promozione. Buona Fortuna!



Il Congresso ha un nuovo presidente Nino Colavecchio

Dieci anni fa, la «Settimana Italiana»

Montreal - Il 21 maggio, al Centro Leonardo da Vinci, c'è stata l'assemblea generale del Congresso Nazionale degli Italo-canadesi, Regione Québec, nel corso della quale è stato eletto anche il nuovo Consiglio d'amministrazione.

I nuovi eletti, per un mandato di due anni, sono: Nino Colavecchio, presidente, Sergio Gentile e Enza Cappadoro, primo e secondo vice presidente; i consiglieri: Orlando Panetta, Velisanta Morena, Antonio Iadeluca, Pat Fiore, Roberto Colavecchio, William Rigutto, Giuliano D'Andrea, Esther Strina; rappresentanti dei giovani: Mandy Colasurdo e Giacomo Fucale.



Nino Colavecchio

EDIZIONE 2003 DAL 10 AL 17 AGOSTO: CHE LA FESTA CONTINUI

Dieci anni fa, quando la prima Settimana Italiana fu "abbozzata" nei vecchi uffici della Casa d'Italia, certo nessuno poteva immaginare il successo che sarebbe riuscita ad ottenere passando da piccola manifestazione dedicata ad un ristretto numero di italo-canadesi, ad un avvenimento di spessore metropolitano che affascina ed interessa schiere di curiosi di ogni razza e cultura provenienti anche da oltre i confini del Quebec. Oggi, a confermare una realtà brillantemente gestita da Congresso Nazionale degli Italo-Canadesi, ci pensano le cifre da record dello scorso anno: oltre 350.000 visitatori nell'arco della settimana, nei vari siti preposti dall'organizzazione.

Ma anche dal lato artistico i numeri sono eccellenti, in questo decennio, con decine di nuovi artisti italo-canadesi lanciati nel mondo dello spettacolo attraverso i palcoscenici cittadini di Saint-Leonard, LaSalle, Carré Dorchester, Vecchio Porto di Montreal ed altri occasionali nel corso di questi dieci anni.

In fin dei conti, la Settimana Italiana si può considerare come un importante "collante" generazionale, in grado di legare i diversi regionalismi e le tradizioni del Belpaese in Canada fra giovani ed anziani, e di offrire a che, non essendo italiano, una visione dei nostri talenti molteplici in tutti i campi.

Nello spirito multiculturale di questa città unica, La Settimana Italiana costituisce da dieci anni un punto di riferimento stimolante e innovativo che si è conquistato la sua fetta di popolarità con determinazione, sacrificio e ottimismo guardando sempre oltre gli immancabili ostacoli.

Dal 10 al 17 agosto. Montreal vivrà tra suoni e colori di tutto quanto fa "Italia"LL: giochi di società, cantanti, musica, artisti nuovi e navigati, sport, umorismo, folclore, gastronomia, cinema all'aperto e l'immancabile tocco di classe della passerella di moda. Alcuni dei protagonisti della Settimana Italiana sono qui presenti, gli altri li scoprirete sul palcoscenico. Siamo sicuri che in ognuno di loro c'è la carica giusta per fare di questa edizione del decennale un ricordo unico.

Da parte sua, anche il neopresidente eletto del CNIC, Nino Colavecchio, dimostra tutto il suo orgoglio nell'essere diventato il "portavoce" di un organismo storico della comunità italo-canadese del Quebec: "Capisco perfettamente l'importanza che questo incarico riveste, compresa la Settimana Italiana che costituisce, in tutta modestia, il nostro fiore all'occhiello nella società montrealense, la miglior porta d'ingresso possibile della cultura italiana nell'insieme di quelle cittadine.

In chiusura, una doverosa sottolineatura per i preziosissimi sponsor della Settimana Italiana, senza i quali nulla sarebbe possibile, oltre i numerosi e generosi volontari che rendono meno pesante il carico di tutti gli addetti ai lavori.

A voi tutti, indistintamente, i più sentiti auguri di buon divertimento!

Marco Luciani Castiglia
relazioni stampa e comunicazioni

GLI ARCHIVI DELLA COMUNITÀ ITALO-CANADESE DEL QUEBEC

Il Congresso Nazionale degli Italo-Canadesi (Regione Quebec) ed il Fonds Jeunesse Québec hanno stabilito una collaborazione per dar vita agli ARCHIVI DELLA COMUNITÀ ITALO-CANADESE DEL QUEBEC.

L'iniziativa si ripropone di raccogliere tutta la documentazione possibile, dalle fotografie, alle lettere, a testi di varia origine e natura che raccontino la storia degli italiani e della loro evoluzione in questa Provincia canadese. Il loro passaggio dai 2000 individui del 1885 agli oltre 250.000 del 1998. Tutto il materiale raccolto verrà messo a disposizione del pubblico, consentendo così ai nostri connazionali, agli studenti, agli insegnanti, agli organismi comunitari, la possibilità di accedere a documentazioni storiche finora inaccessibili. Il Comitato di gestione sarà presieduto dal Sig. Pietro GASPARRINI, con funzioni di presidente e dalla sua vice, Sig.ra Nancy Marrelli.

- Associazione degli scrittori/scrittrici italo-canadesi
- Casa d'Italia
- Centro Donne Italiane di Montreal
- CFMB Radio ita-liana Montreal
- CIBPA di Montreal
- Corriere Italiano
- CRAIC
- Department of italian studies dell'Università McGill
- Fondazione Comunitaria Italo Canadese
- Istituto Italiano di Culture
- Ospedale Santa Cabrini
- Servizi Comunitari italo-canadesi del Quebec
- Società di diffusione del patrimonio artistico e culturale degli italo-canadesi

Dalla redazione de LA VOCE non può che giungere un plauso per la lodevole iniziativa.



Per la tutela della nostra comunità

AUGURI

MICHEL BISSONNET

Ringraziamenti del Comites

Lunedì 11 agosto 2003, termine ultimo per la presentazione di prove relative all'avviso pubblico della CRTC n. 2003-36 del 11 luglio 2003, i Comites del Canada hanno presentato oltre cento mila firme, (esattamente 102.961) raccolte dalla petizione a sostegno della domanda di Rai Interantional per trasmettere in Canada 24/24. La Comunità italiana si è mobilitata. Solo a Montreal sono stati oltre 52.000 gli italo-canadesi che hanno firmato la petizione a favore di Rai International promossa dal Comites.

Abbiamo assistito ad un vero carosello di solidarietà che, durante questi trenta giorni, è andato sempre aumentando fino ad ottenere questo straordinario risultato, che va al di là di ogni rosea previsione. A cominciare dal gioco di squadra dei Comites, dei Consiglieri al CGIE, dei Consolati con in testa l'Ambasciatore d'Italia in Canada Marco Colombo. Il Comites di Montreal ringrazia tutta la Comunità italiana. Ringrazia i numerosi deputati federali che hanno capito le esigenze del loro elettorato di origine italiana e si sono pronunciati apertamente a favore della Rai in Canada, tra questi: Massimo Pacetti, Liza Frulla, Yvon Charbonneau, Carole-Marie Allard, Nick Discepola, Eleni Bakopanos, Marlene Jennings, Mac Harb (Ottawa). La senatrice Marisa Ferretti Barth che è stata anche la presidente d'onore della Conferenza stampa. I deputati



provinciali: Michel Bissonnet, William Cusano, Tony Tomassi, Michelle Courchesne, Ministre delle Relazioni con i Cittadini. La Radio CFMB, la Stampa, le Parrocchie italiane, cattoliche e pentecostali, i Patronati, le Federazioni, le Associazioni e i Clubs de l'ages d'Or, il Consolato Generale d'Italia e il Console Generale Gian Lorenzo Cornado che è stato sempre presente tra noi ed è testimone della richiesta, più volte ribadita a gran voce, della Comunità italiana di Montreal di poter ricevere liberamente e direttamente dall'Italia la Rai. Un ringraziamento particolare va ai numerosissimi Volontari che si sono recati casa per casa, tutte le sere, nei vari luoghi di ritrovo degli italiani, nei parchi, nelle sale di ricevimento, ovunque dove si tenesse una riunione, per dare la possibilità a tutti di firmare la petizione. In questo modo sono pervenute al Comites di Montreal oltre 52.000 firme. Nella storia del Canada, mai la comunità italiana aveva lanciato un messaggio così forte e chiaro, che non lascia spazio ad alcun dubbio. A dispetto di chi non vuole la Rai e si è schierato contro anche attraverso lettere ambigue, antepoendo i propri interessi personali a quelli generali della Comunità italiana. Chi non è per la Rai è contro la comunità italiana. È in gioco la nostra dignità. Il diritto di preservare la nostra cultura, attraverso il ponte ideale che deve esistere con l'Italia. Gli italiani in Canada hanno il diritto di ricevere un'informazione completa e imparziale che solo il servizio pubblico della Rai può assicurare loro. La Comunità italiana attende fiduciosa la decisione della CRTC, che permetterà alla Rai in Canada 24/24, come già avviene per altre comunità etniche, ponendo fine ad una discriminazione che è durata fin troppo tempo.



Da sinistra: Michel Bissonnet (con il Sig. Giovanni Rapanà).

Il Comites di Montreal esprime le più vive congratulazioni a Michel Bissonnet, Deputato di Jeanne-Mance-Viger, per la Sua elezione a Presidente dell'Assemblea Nazionale del Quebec il 4 giugno scorso.

L'elezione di Michel Bissonnet alla presidenza del Parlamento del Quebec, è stata accolta dalla Comunità italiana con grande entusiasmo e rappresenta il meritato riconoscimento a un Deputato esemplare che da sempre è all'ascolto e al servizio di tutta la nostra Comunità.

Il Comites, si fa interprete del pensiero della Comunità italiana del Québec e ringrazia tutti i Deputati all'Assemblea Nazionale per la loro attenzione e augura a loro e al neoletto Presidente, Michel Bissonnet, i più fervidi auguri di buon lavoro e di ogni successo.

Giovanni Rapanà
Presidente del Comites di Montreal

Giovanni Rapanà



**Fleuriste
Italia**
Anna et Laura

9592 Boul. St-Michel Tél.: (514) 389-3351
Montréal Québec H1H 5G6 Fax: (514) 389-0935

Autocare

6200 JEAN-TALON EST St-Léonard, Qc H1S 1M8 Tél.: (514) 253-4542 <i>Mario</i>	5200 DES GRANDES-PRAIRIES St-Léonard, Qc H1R 1A7 Tél.: (514) 323-1111 <i>Tony</i>	5660 CHARLEROI (coin Lacordaire) Montréal-Nord, Qc H1G 3A9 Tél.: (514) 852-1866 <i>Bruno</i>
---	--	---

Mécanique Garantie

Pour tous vos besoins automobile • For your complete car care needs

OTTAWA

RISTORANTE

Giovanni's

Lisa Pollastrini

Situato nel cuore della piccola Italia e precisamente, sulla rue Preston ad Ottawa. Il Ristorante Giovanni è uno dei migliori ristoranti, per la sua cucina altamente raffinata e mediterranea, essa è infatti l'espressione dei gusti genuini e dei sapori delicati, non parliamo poi dell'assortimento e quantità di vini che ha nella sua enoteca; vini importati dall'Italia, vini dai nomi internazionali, come "Tignanello", "Brunello di Montalcino", "Sassi Gaia" ecc.... Al ristorante Giovanni è facile incontrare attori, come Sofia Loren famosa attrice italiana, provate ad andare da Giovanni, rimarrete sicuramente soddisfatti, per il rapporto qualità prezzo.



Réservations: 236-1082 • Fax: 567-4160
254 Preston Street, Ottawa, Ontario K1R 7R4

GATTUSO

Una famiglia dedita alla ristorazione

Provenienti dalla magna grecia, la Calabria attuale. Arrivano a Montreal nel 1958, la fortuna della ristorazione è dovuta alla madre Caterina Gattuso, la quale ha preservato le vecchie ricette mediterranee, con i sapori e i gusti genuini della Calabria, (cuore del Mediterraneo), Vincenzo uno dei fratelli insieme a Franco gestori dei due ristoranti; uno si trova al 176 sulla rue *St-Viateur West*, l'altro al 5171 St-Laurent. Vincenzo e fratelli hanno acquisito una grande esperienza nel settore alimentare. La storia della loro fortuna inizia su richiesta del fratello, il quale chiese alla madre Caterina (soprannominata la nonna), una collaborazione se avesse aperto un ristorante, la madre accettò e quindi i fratelli si dettero da fare e aprirono un ristorante su St-Denis, che di recente si sono trasferiti su St-Laurent dove si trova attualmente.

Il successo dei due ristoranti è dovuto veramente alla genuinità e la originalità dei prodotti usati per la cucina e la riuscita dei piatti. La madre Caterina, la quale segue esattamente le ricette millenarie, tramandate dalla vecchia cultura mediterranea dico sempre che quando un'attività ha il rapporto prezzo qualità il successo è assicurato. Auguri al ristorante "*Il piatto della nonna*" e a tutta la sua "*Equipe*".

*Il Piatto Della Nonna*

5171, St-Laurent, Montréal, Qc. H2T 1R9
Tel. 514.843.6069

Restaurant Italien

Trattoria
Teatro
Bifteck & Pâtes
Steakhouse & Pasta

1437 rue Crescent,
Montréal, Québec
Canada. H3G 2B2

RÉSERVATIONS
TEL.: (514) 842-9394
FAX: (514) 842-8678

«Authentique cuisine italienne et fruits de mer»



Pour un tête-à-tête • un dîner d'affaires
un déjeuner conférence

RESTAURANT
le Pirate
de Laval
ALEX DE CIVITA



802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297

ESTATE IN QUEBEC



Anche quest'anno sono innumerevoli le manifestazioni preparate per deliziare i quebecchesi ed i moltissimi turisti che arrivano dal mondo intero per assistervi. Alcune delle manifestazioni, ci vorrebbe un libro per enumerarle tutte e per scriverne i contenuti, rivestono ormai un carattere, per così dire, classico; sono diventate un po' il simbolo dell'estate qui da noi. Una febbrile attività che crea un giro d'affari di oltre 80 miliardi di dollari procurando, fra impegno diretto e lavoro indotto, circa 700 mila posti di lavoro. Parliamo in particolare di:

IL FESTIVAL MONDIALE DEL JAZZ (DAL 26 GIUGNO AL 6 LUGLIO)

Una manifestazione questa che si sta affermando sempre di più nel mondo intero e dobbiamo riconoscere che, ormai alla sua 24ma edizione, il Festival del Jazz di Montreal è diventato IL FESTIVAL DEL JAZZ PER ECCELLENZA. Oltre 350 concerti tenuti all'aperto completamente gratuiti più 150 a pagamento in varie sale, offrono un quadro completo dei vari volti del jazz, dalle sue origini ai giorni nostri.

I più grandi jazzisti al mondo, primo fra tutti l'intramontabile Ray Charles, intervengono alla manifestazione dandole un lustro veramente impareggiabile.

IL FESTIVAL MONDIALE DELLE CULTURE DI DRUMMONDVILLE

Iniziato nel 1982 sotto gli auspici di tre importanti organismi comunitari, Le Carrefour socio-culturel de Drummond, Le Conseil Canadien des arts populaires e L'Ensemble Folklorique Mackinaw, il Festival mondiale delle Culture è diventato in pochi anni un punto di riferimento per tutti i gruppi folkloristici del mondo intero. Ad esso lavorano oltre 2000 volontari, tanto per capire l'ampiezza dell'impegno, tutti pervasi da uno spirito umanitario di pace e fraternità fra tutti i popoli della Terra.

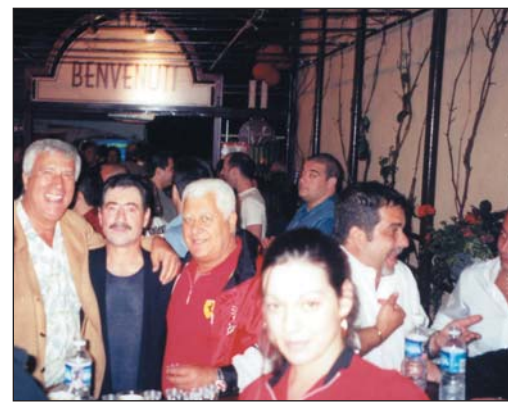
Esso è una grandissima occasione per rappresentare le tradizioni e le diversità delle varie popolazioni che abitano il Canada. Canti e danze tipiche dunque, ma anche tradizioni culinarie, miti e leggende, artigianato tipico e antichi mestieri.

18 Paesi rappresentati, un migliaio di musicisti ed artisti vari si alternano sulla scena allietando in questo modo quasi 150 mila spettatori. Tutto questo e molto altro ancora è il Festival delle Culture di Drummondville che si terrà dal 7 al 16 luglio 2003.

IL GRAN PREMIO DI FORMULA 1

Se Montoya è stato il re di Montecarlo, I fratelli « Schumi » hanno conquistato I canadesi ed il G.P. del Canada si è svolto con un tifo delirante in favore delle FERRARI. In effetti Michael Schumaker ha ottenuto la sua sesta vittoria nel campionato di Formula 1, dopo una gara appassionante che ha visto l'altro pilota della Ferrari, Rubens Barrichello, finire in 5a posizione dopo aver danneggiato la vettura in fase di partenza. Secondo si è piazzato il fratellino di Michael, Ralf, che pure era partito in pole position; terzo Montoya, il vincitore del G.P. di Montecarlo. Michael Schumaker, con questa vittoria, ha riportato il clan Ferrari in testa alla classifica del Mondiale, superando Raikkonen. I ristoranti hanno fatto il pienone e migliaia e migliaia di visitatori hanno affollato per giorni le vie Peel e Crescent per ammirare da vicino i bolidi di formula 1 e tutto quanto ad essi è connesso.

Altro che turismo in crisi! L'impressione è invece che le cose vadano a gonfie vele.



LE MONDIAL SAO
LES FEUX D'ARTIFICE DE MONTRÉAL
Du 21 juin au 30 juillet 2003



IL CAMPIONATO MONDIALE DI FUOCHI D'ARTIFICIO

Finanziato dalla SAQ (la Régie des Alcools) e diventato quindi il « Mondial SAQ », il campionato mondiale dei fuochi d'artificio, viene organizzato a Montreal per il 19mo anno consecutivo. Quest'anno saranno 9 I Paesi partecipanti con il seguente calendario :

SABATO	21 GIUGNO	FRANCIA
SABATO	28 GIUGNO	HONG KONG (CINA)
SABATO	5 LUGLIO	ITALIA
MERCOLEDI	9 LUGLIO	ARGENTINA
SABATO	12 LUGLIO	PORTOGALLO
MERCOLEDI	16 LUGLIO	AUSTRALIA
SABATO	19 LUGLIO	STATI UNITI
MERCOLEDI	23 LUGLIO	CANADA
SABATO	26 LUGLIO	GRAN BRETAGNA
MERCOLEDI	30 LUGLIO	CERIMONIA DI CHIUSURA

I più grandi artificieri al mondo si alterneranno quindi per illuminare a giorno il cielo della città di Montreal. Il campionato mondiale dei fuochi d'artificio ha raggiunto oramai un livello internazionale di notorietà, vuoi per la qualità delle sue rappresentazioni, vuoi per la loro popolarità. Si calcola che centinaia di migliaia di spettatori, disseminati fra il Lago dei delfini alla Ronde, lungo le sponde del fiume San Lorenzo o sul ponte Jacques Cartier, avranno modo di godersi uno spettacolo che chiamare meraviglioso è veramente dir poco. Le singole manifestazioni avranno luogo alle ore 22, con qualunque tempo.

I biglietti possono essere acquistati presso il «Lac des Dauphins» alla Ronde, oppure attraverso la rete ADMISSION sul sito Internet www.admission.com o telefonando senza addebito al numero 1800 - 361-4595.

Breve nota indirizzata agli investitori:

« La Ronde » appartiene alla società statunitense Six Flags Inc.. È questa la più importante società al mondo per quanto riguarda la gestione di parchi di divertimento. In Nord America, Europa ed America Latina. La Six Flags gestisce 39 parchi ed i parchi tematici della stessa compagnia, servono ben 35 delle 50 regioni metropolitane più importanti negli Stati Uniti. Società a capitale aperto, la Six Flags Inc. ha la propria sede principale a New York ed una seconda a Oklahoma City. Le azioni della compagnia si scambiano in Borsa a New York sotto il simbolo PKS.

Café Bar

- Terrasse
- Loterie Vidéo
- Licence complète

VANESSA

6929, boul. Robert
St-Léonard, Qc H1P 1M9

Tel.: (514) 955-9617

Il governo Charest ha presentato i conti ed il programma della provincia del Quebec

Con l'elezione di Michel Bissonet alla Presidenza dell'Assemblea Nazionale, si è chiuso il primo periodo, quello dell'asestamento del nuovo Governo provinciale presieduto da Jean Charest.

Dopo aver riordinato I conti dello Stato, che dovranno tener conto del grosso deficit (oltre 4 miliardi di dollari) lasciato in eredità dal precedente governo, dato un assetto definitivo alla compagine di governo, il primo ministro ha finalmente messo mano al programma. Un programma che coinvolgerà ed interesserà tutti gli abitanti del Quebec per i prossimi anni.

Come promesso in campagna elettorale, Charest ha ribadito che la **sanità** resterà una priorità; il primo punto all'ordine del giorno nel programma governativo e ha altresì ribadito la propria volontà di risolvere definitivamente il problema, affrontandolo alla radice. Ad esso verrà dedicato ogni sforzo con lo scopo dichiarato di eliminare le liste d'attesa, migliorare i servizi ai cittadini, consentire l'utilizzo delle strutture ospedaliere al massimo delle loro capacità.

Riduzione delle tasse

Charest ha poi parlato della **riduzione delle tasse** per tutti, anche se, a causa del deficit imprevisto di cui abbiamo detto, il progetto dovrà attendere un po' ed essere esteso a più anni finanziari per non creare eccessivi problemi alle casse dello Stato. Comunque l'impegno di una riduzione del 27% in 5 anni è stato preso.

Ristrutturazione dello Stato

Altro aspetto: il programma della **ristrutturazione dello Stato**

snellendo gli uffici dalla eccessiva burocrazia, decentralizzando sul territorio gran parte delle funzioni pubbliche, categorico afferma di voler fare pulizia e riordinare l'intero comparto dando ai cittadini più servizi e più trasparenza. **«Uno dei primi a fare le spese di questa nuova politica è stato Claude Blanchet, marito della ex-ministro delle finanze Pauline Maurois, licenziato dall'incarico di Presidente della « Société Générale de Financement » che incredibilmente ricopriva da quando sua moglie era stata**

nominata ministro».

Come avevamo anticipato nello scorso numero, il governo.



Arturo Tridico
editore

Defusioni municipali

Charest intende raggiungere un maggior controllo ed esercitare un più ampio interesse nei confronti della destinazione dei fondi pubblici, finalizzati a precisi obiettivi ed essere destinati ad iniziative che s'inquadrano nell'ambito della linea politica provinciale, compatibili quindi con l'azione del Governo.

In ultimo, anche se non per importanza, Charest ha parlato delle **defusioni municipali**.

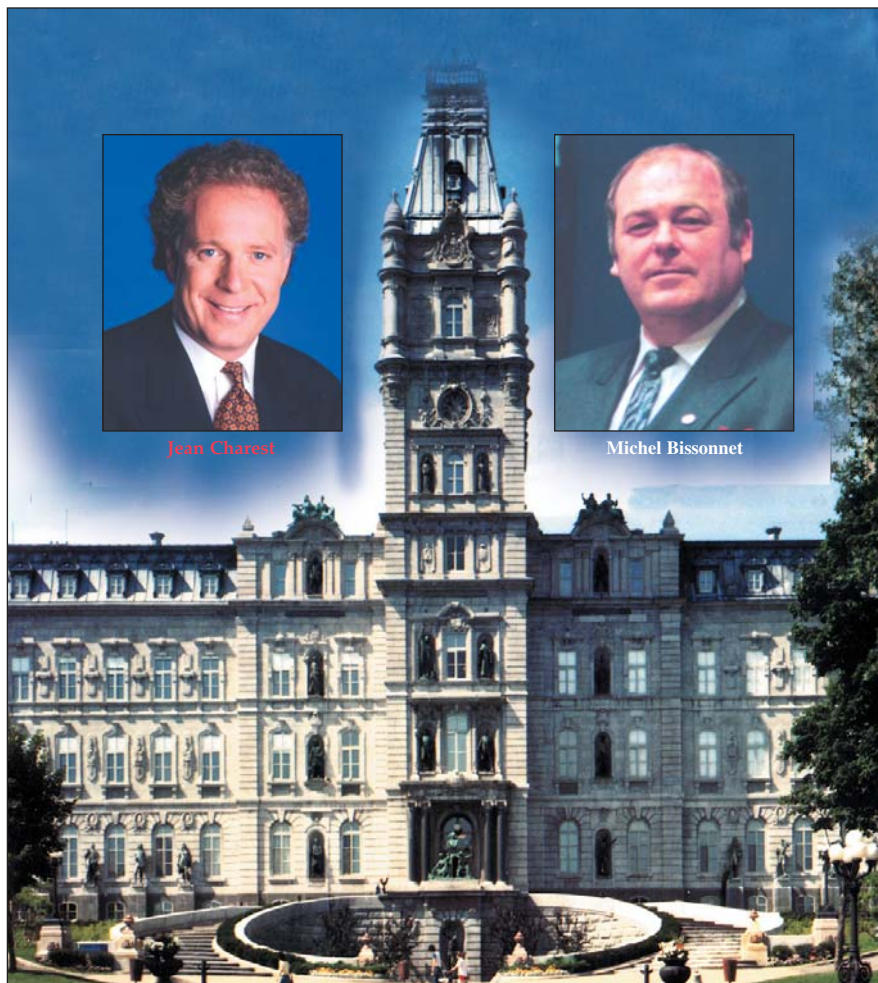
Un impegno che aveva assunto in campagna elettorale e che ha

voluto portare avanti con coraggio. Questo è un argomento assai caldo che vede un fronte irriducibile di defusionisti scontrarsi con quello che vorrebbe mantenere lo statu quo ritenendo ormai cosa fatta le fusioni municipali volute dal governo precedente. In ogni caso Charest ha garantito che saranno rispettate le volontà dei cittadini interessati e che pertanto una legge provinciale consentirà delle consultazioni democratiche nelle quali tutti gli abitanti potranno assumere le decisioni che vorranno, in assoluta libertà. Praticamente il governo dice : « chi vuole defusionare defusioni, chi vuole restare fuso con altre città, vi rimanga ».

Il governo liberale è

adesso insediato e funziona a pieno titolo, il bilancio è approvato, il programma stabilito ed annunciato. A Charest non resta che rimbocarsi le maniche e cominciare a lavorare, seriamente e alacramente perchè seri e gravi sono I problemi che gli stanno di fronte e bisogna che finalmente, al di là delle polemiche, qualcuno vi ponga mano con l'intento di risolverli, una volta per tutte.

Arturo Tridico editore



Jean Charest



Michel Bissonnet

**Henri Paul Rousseau : deve rad-
drizzare una situazione disperata**

Il nuovo capo della Cassa di « Dépôt et Placement du Québec » si trova di fronte un problema enorme e dovrà gestire una manovra di recupero mentre la nave affonda e difficilmente risponde ai comandi.

Ha ereditato una situazione assai difficile con milioni e milioni di dollari sperperati in operazioni di dubbio valore due delle quali sono state recentemente stigmatizzate dalla verificatrice generale del Quebec che ha indicato nei 30 milioni di dollari a Montréal Mode e negli acquisti immobiliari pagati molto più del loro valore reale, motivo di gravi irregolarità amministrative che andranno approfondite per valutare eventuali responsabilità. Una situazione che vede un rendimento in calo del 4,9% ed una delle peggiori valutazioni borsistiche mai registrate prima, che sicuramente creano notevoli danni al portafoglio azionario della Cassa. Prossimi provvedimenti, una riduzione delle spese, revisione completa degli investimenti



Henri-Paul Rousseau
Presidente

e degli impegni finanziari della Cassa. Tanti auguri Monsieur Rousseau.

In economia il Canada batte gli Stati Uniti

Il Canada prosegue la sua scalata economica verso la vetta del mondo. Una economia che « tira da matti », si potrebbe dire in termini non professionali. Una crescita annuale del 4,3% dell'economia nazionale, ci lascia di gran lunga davanti agli Stati Uniti con il loro 1,3% (l'Italia registra un aumento dell'1,2%).

Se prendiamo in considerazione gli ultimi 14 trimestri (la valutazione dell'economia si effettua per trimestri), per ben 11 volte il Canada ha battuto gli Stati Uniti.

Sono diversi i fattori che hanno giocato a nostro favore in questo periodo : l'indebitamento delle imprese, ad esempio, che da noi è stato inferiore; la capacità di risparmio (del 5,5% in Canada, del 2,5% negli USA). Il dollaro canadese ha fatto il resto, permettendoci esportazioni che hanno prodotto nuova occupazione, contro il ristagno di quelle statunitensi che hanno così causato anche un elevatissimo tasso di disoccupazione.

Tutti questi fattori insieme, unitamente ad altri settori, come quello delle auto e delle abitazioni, hanno prodotto il miracolo, permettendoci di intraprendere una scalata, che forse ci porterà ad essere il primo paese al mondo in quanto a crescita economica

Rona acquista Réno-Dépôt

Tutti gli operatori finanziari concordano nell'affermare che l'acquisto di Réno-Dépôt effettuato da Rona qualche settimana fa, è stato un ottimo affare. Porterà il gigante della vendita di prodotti per la ristrutturazione e giardinaggio, a raggiungere il 15% del mercato canadese in questo settore, raddoppiando la propria presenza quindi ed eliminando nel contempo un pericoloso concorrente.

La Banque Nationale ha fornito a Rona I 700



Robert Dutton
Presidente Groupe Ro-Na Dismat

milioni di dollari che le occorrevano per l'operazione. Secondo gli specialisti, il valore borsistico di Rona dovrebbe crescere di molto, considerando che un beneficio di 1,62 dollari, forse addirittura 1,82, sarà l'aumento previsto per ogni azione nel 2003. Ma Rona si riserva il diritto di una prossima nuova emissione di azioni, nel tentativo di profittare dei benefici provocati dall'acquisizione; dovrà attendere il benplacito dell'Ufficio federale della concorrenza. A questo punto nuove sorprese potrebbero venire dal mercato.

Liberalizzazione dei commerci

Conferenza di Sergio Marchi

Alcuni giorni fa si è tenuta la conferenza di Sergio Marchi, ambasciatore del Canada presso

l'Organizzazione Mondiale del Commercio. Egli ha fatto il punto della situazione soffermandosi in modoparticolare sulla liberalizzazione dei commerci, l'abbattimento delle barriere doganali, l'attenzione alle aree povere del Pianeta. « Bisogna risolvere definitivamente il problema rappresentato da aree ipersviluppate ed aree sottosviluppate, raggiungendo un equilibrio che renda stabile la crescita economica, dando ad ognuno la possibilità di vivere degnamente là dove risiede, senza dover emigrare o, peggio, essere forzato ad abbandonare la propria terra. ». « Occorrerà aprire i mercati alla Cina » ha continuato Sergio Marchi « ed approfittare del prossimo incontro previsto nel 2005 a Cancun, in Messico, per tentare di ottenere una maggiore collaborazione reciproca fra tutte le nazioni. Per il raggiungimento di questi obiettivi, certamente l'Italia ed il Canada potranno giocare un ruolo determinante ».



Foto degli organizzatori dell'incontro Da sin: Luciano D'Ignazio, Alberto De Luca, Sergio Marchi, Emanuele Triassi.

Si espande negli Usa il gigante canadese del latte

Il « Leader » italo-canadese Lino Saputo, a capo del gigante della trasformazione del latte, la Saputo Inc. appunto, ha annunciato l'acquisizione di due nuove compagnie, da aggiungere al già nutrito portafoglio di acquisizioni, negli Stati Uniti. Si tratta di due compagnie appartenenti alla Con Agra Foods, la Treasure Cave e la Nauvoo La treasure Cave è la numero uno negli USA per la produzione di formaggio blu, ma produce anche feta ed altri tipi di formaggio.



Lino Saputo
Presidente

L'operazione ha determinato un esito positivo nell'andamento dei titoli, quotati alla borsa di Toronto e che la settimana scorsa oscillavano intorno ai 25 dollari.

Ricordiamo che la Saputo Inc. possiede già 47 fabbriche per la trasformazione del latte in Nord America avendo un giro d'affari che si aggira sui 3 miliardi e mezzo di dollari e che opera nel settore con oltre 7000 dipendenti diretti.



PME EN DEROUTE PAR MANQUE DE COUVERTURE D'ASSURANCE

Des centaines de PME britanniques ont dû fermer leur portes en quelques mois après que les assureurs eurent imposé des hausses dramatiques, entre 400 et 1000%, dans les couvertures en accidents de travail et en responsabilité civile. Assurances obligatoires selon la loi de 1969. Les assureurs et les syndicats de la Lloyd's impliqués allèguent une hausse constante des coûts de réclamations.

LES FORTUNE 500: PEU D'ASSUREURS

La dernière publication de la liste des 500 plus grandes entreprises américaines selon le magazine FORTUNE, classe l'assureur AIG en 12e place avec des revenus estimés à 62,4 G\$US.

State Farm suit, en 25e place (revenus de 46,7 G\$US), puis Met Life en 51e place (31,9 G\$US). Parmi les firmes ayant le plus perdu d'argent entre 2000 et 2001, figure State Farm, avec une perte de plus de 4,9 G\$US.

Sur la liste des 500 plus importantes entreprises mondiales, led premier assureur, Allianz, figure en 18e place (85,9 G\$US), suivi par ING (20e place, 82,9 G\$US), puis AXA Assurances en 30e place (65,5 G\$US).

ASSURANCE TERRORISME AUX É.U.

Le très attendu pool réassurance pour sinistres relié au terrorisme, un projet qui se discute depuis le 11 septembre, vient d'être adopté par le parlement américain, après une campagne vigoureuse menée par le Président Bush.

Ce pool couvrirait immédiatement 90% des pertes des assureurs pour tout sinistre relié au terrorisme, dont la facture dépassera 10 G\$US, jusqu'à une limite de 100 G\$US. Le pool sera financé par l'industrie de l'assurance elle même. Plusieurs pays européens disposent de telle protection de réassurance étatique depuis des décennies.

HAUSSE DES REVENUS CHEZ AXA

La maison-mère française d'AXA Assurances annonce un chiffre d'affaires consolidé à la hausse de 5,3% pour les neuf premiers mois de 2002, co parativement à la même période de 2001.

Un peu plus de 68% des ventes ont été réalisées en assurance vie et en produits de retraite.

AXA signale une augmentation de 5,1 % de ses revenus en IARD, une hausse essentiellement liée à celle des tarifs à l'échelle mondiale

LES PLUS GRANDS MARCHÉS D'ASSURANCE AU MONDE SELON LE VOLUME DE PRIMES 2001

Rang	Pays	primes en U.S.\$	Part du Marché mondial
1	États-Unis	442,373	29.08
2	Japon	401,484	26.39
3	Royaume-Uni	179,742	11.82
4	France	84,761	5.57
5	Allemagne	56,257	3.70
6	Corée du Sud	44,236	2.91
7	Italie	36,679	2.41
8	Canada	23,257	1.53
9	Australie	22,941	1.51
10	Espagne	21,905	1.44

par: Me. I. Antonio Gualtieri avocat

ACQUISITION D'UNE RÉSIDENCE

L'achat d'une résidence est pour la majorité d'entre nous un investissement considérable.

Avons-nous l'obligation de faire expertiser la résidence que nous projetons d'acquérir avant que l'on ne signe le contrat d'achat?

Plus l'immeuble acquis sera âgé ou plus l'acheteur sera un profane dans le domaine immobilier plus, la prudence et la diligence lui recommanderont d'avoir recours à un expert.

Au contraire, plus l'immeuble sera de construction récente ou plus l'acheteur aura une connaissance dans le domaine immobilier ou en matière de construction immobilière, moins il lui sera nécessaire de retenir les services d'un expert. Plus l'acheteur sera connaissant en matière de construction immobilière, plus il sera présumé avoir décelé un vice. Moins l'acheteur aura de connaissance en matière de construction, moins il sera présumé être en mesure de déceler un vice lors de la visite ou des visites précédant l'acte d'achat. Afin de sécuriser son investissement, l'acheteur devrait toujours transmettre son offre d'achat au vendeur avec la mention particulière que si son offre d'achat est acceptée par le vendeur, il se réserve le droit de faire expertiser l'immeuble envisagé par un expert en construction de son choix avant de conclure et signer un contrat.

Même si la loi ne vous oblige pas à retenir les services d'un expert, en cette matière comme en bien d'autres, la prudence est de mise.

Dans l'éventualité où des vices "cachés" devaient apparaître après l'acquisition de la résidence, quels sont les droits et obligations des acheteurs?

Le vice "caché" est un vice qui n'est pas "apparent" au moment de la vente. Le vice "caché" est un vice qu'un acheteur prudent et diligent n'a pu déceler lors des visites précédant l'achat. À titre d'exemple; l'eau pénètre par le toit ou par les fenêtres ou par la fondation...

L'acheteur pourra s'adresser à son vendeur et lui demander une diminution du coût de la vente ou des dommages. Si le vice est à ce point grave qu'il rend l'utilisation de la résidence impropre à l'usage à laquelle elle est destinée, l'annulation de la vente.

Le premier geste que doit poser l'acheteur, nouveau propriétaire, envers le vendeur suite à la découverte d'un vice "caché" est, de transmettre une lettre dans un délai dit raisonnable par poste certifiée ou recommandée ou par huissier ou par procureur au vendeur, l'informant du vice constaté et de son intention d'effectuer ou de faire effectuer la réparation par un tiers et, de lui en réclamer le coût. Cette lettre a pour but d'informer le vendeur des intentions de l'acheteur, nouveau propriétaire, et lui permettre de constater à l'intérieur d'un court délai l'étendue du vice et du dommage, s'il y a lieu. Il y a toujours lieu d'agir le plus rapidement possible, ce qui vous permet de minimiser vos dommages et permettre à votre vendeur de constater par lui-même les vices dont vous vous plaignez sans qu'il soit possible à votre vendeur d'alléguer que vous avez contribué à intensifier la nature du vice. Il est toujours plus facile de faire la preuve ou constituer la preuve d'un événement récent que d'un événement qui date. Dans tous les cas, après que vous avez envoyé votre lettre à votre vendeur et, à moins d'un règlement, il vous faudra prendre un recours devant le tribunal. Votre recours devant le tribunal doit être intenté à l'intérieur d'un délai de trois (3) ans depuis la découverte du vice. Si votre recours n'est pas pris à l'intérieur de ces trois (3) années depuis la découverte du vice, vous perdez votre droit de recours.

I. Antonio Gualtieri, avocat



Deveau, Lavoie, Bourgeois, Lalande & associés

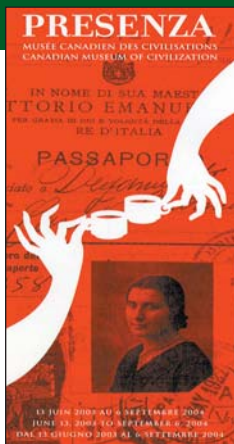
AVOCATS

société en nom collectif

I. Antonio Gualtieri
AVOCAT

agualtieri@deveau.qc.ca
450.686.1122_Laval
1.866.686.1122_Extérieur
450.686.2822_Télécopieur

2540, boulevard Daniel-Johnson, bureau 400, Laval (Québec) H7T 2S3



**MUSÉE CANADIEN
DES CIVILISATIONS** **CANADIAN MUSEUM
OF CIVILIZATION**

100, rue Laurier
C.P. 3100, succursale B
Hull (Québec) J8X 4H2
www.civilisations.ca

100 Laurier Street
P.O. Box 3100, Station B
Hull, Quebec J8X 4H2
www.civilization.ca

Canada

MUSEO CANADESE DELLE CIVILTÀ :

successo assicurato alla mostra sugli italo-canadesi.

Il 12 Giugno, a Gatineau, presso il Museo Canadese delle Civiltà, ha preso il via la più importante mostra mai tenutasi avente per tema l'eredità e la vita quotidiana degli italo-canadesi

Denominata PRESENZA : A new look at Italian-Canadian Heritage.

Sponsorizzata dalla Saputo Inc., la mostra pone in evidenza oltre 300 opere artigianali concesso dai 140 proprietari. « Gli italo-canadesi, forti di oltre un milione di presenze, hanno avuto un impatto determinante sulla vita canadese » ha dichiarato il presidente del Museo, Dr. Victor Rabinovich, aggiungendo « essi rappresentano un esempio di forte comunità che sostiene i propri membri, esprime in modo esuberante la propria cultura ed è cosciente delle proprie radici ».



Macina caffè, anno 1920. Utilizzato in Canada. Prestito di Cecilia Iacovelli lanuzzi

Prezenza vuole sottolineare quanto le capacità e le tradizioni espresse da generazioni di immigranti italiani siano state importanti per la vita di tutti i canadesi. Fra il 1880 ed il 1970, oltre 650 mila italiani raggiunsero il Canada, formando una delle più grandi comunità nelle maggiori città canadesi.

Fra gli altri vari oggetti, fanno spicco in Prezenza, una gondola veneziana ed una FIAT Topolino. La mostra sarà aperta al pubblico per 15 mesi, durante i quali sono previste varie manifestazioni rivolte a commemorare la presenza italiana in Canada, come proiezioni cinematografiche, assaggi di vini e formaggi.

Verranno festeggiati « all'italiana » il Natale, la Pasqua ed il Carnevale. Saranno graditi ospiti cantanti ed artisti di origine italiana e si potrà assistere ad una sfilata di moda organizzata dalla Benetton.



Il Museo Nazionale delle Civiltazioni.

ITALMELODIE il centro della musica



Oltre 30 anni di successo Qualità • Reputazione • Scelta



ITALMELODIE INC.

- 274 Jean-Talon Est Montréal Qc
tel: (514) 273-3224
- 3354 boul. St-Martin Ouest, Chomedey
tel: (450) 681-4131
- info@italmelodie.com www.italmelodie.com



Massimo Pacetti

Deputato di Saint-Léonard/ St-Michel



ORE D'UFFICIO

Lunedì al giovedì dalle 9:00 alle 16:00
Venerdì dalle 9:00 alle 12:00

5450 rue Jarry suite 102 Saint-Léonard (Qc) H1P 1T9
Tél.: (514) 256-4548 • Fax: (514) 256-8828



12 DANTE
MONTREAL, QC.
H2S 1J5
TEL: 514.278.6502

La difesa della nostra comunità passa attraverso la difesa della lingua italiana

La vita della comunità italiana in Canada, a Montreal in particolare, è sempre ricca di iniziative e manifestazioni, occasioni spesso irripetibili di incontri, motivo per ritrovarsi, rinnovare vincoli sociali e di appartenenza, sentirsi un po' più vicini alla propria terra natia.

L'attività comunitaria è corredata da tutta una quantità di programmi televisivi, radiofonici, giornali e riviste di vario tipo e natura, tutti in lingua italiana. Presto addirittura, anche in Canada, avremo RAI International 24 ore su 24, invece di quella schifezza propinataci da TLN e camuffata sotto il nome di « difesa della cultura italiana ». Ma quale cultura? Di quale cultura si sta parlando?

Quello che I dirigenti italiani di TLN non hanno capito o hanno interesse di non capire è che il loro futuro, come quello di tutti I mezzi di comunicazione in lingua italiana, esisterà finché ci sarà qualcuno che parla italiano e finché questi qualcuno siano tanto numerosi da essere interessanti per gli sponsor che consentono di mandare avanti la cosiddetta « baracca ».

Il lavoro di TLN è stato assolutamente all'opposto di tutti I valori di cui abbiamo parlato, invece di sostenere la cultura italiana, essi hanno sostenuto la cultura anglofona che, ovviamente, non è italiana. È vero che I programmi prodotti da TLN si rivolgevano a personaggi di origine italiana, ma è pur anche vero che gli intervistati si esprimevano quasi sempre in inglese, senza sottotitoli e senza traduzione in italiano. Un programma in lingua inglese quindi, come avviene in centinaia di altri canali. Perché dunque guardare la televisione « italiana » se dobbiamo poi ascoltare dei commenti in inglese, persino quelli delle partite di calcio del campionato italiano?

Cari signori di TLN, caro Alf De Biasi che piagnucoli dieci volte al giorno pregando gli italiani di telefonare per sostenere la tua televisione, sappiate che PRIMA DI ERGERSI A DIFENSORI DELLA CULTURA ITALIANA, BISOGNA DIFENDERE LA CULTURA ITALIANA NEI FATTI, NON SOLO A PAROLE e non usarla soltanto come mezzo di guadagno, per quanto legittimo. Io credo che la cultura italiana si difenda sì facendo conoscere quanto avviene nell'ambito della comunità, ma soprattutto attraverso l'unico strumento che fa di noi una comunità: la lingua italiana. Il giorno in cui questa lingua non sarà più usata in Canada come mezzo di comunicazione fra due persone aventi la stessa origine etnica, non esisterà più neanche una comunità italiana in Canada e quindi neanche più la necessità di mantenere tutte le strutture informative ad essa dedicate.

L'invito sincero che rivolgo ad Alf De Biasi ed ai suoi collaboratori è proprio questo. Cercare di fare tesoro dei propri errori e, senza dare importanza a RAI International che è giusto segua la sua strada e la sua programmazione internazionale, utilizzino TLN e la loro professionalità, chiaramente dimostratasi insufficiente per programmare in modo soddisfacente la RAI, al fine di organizzare la diffusione di programmi in lingua italiana di tipo locale che, se effettivamente interessanti, non mancheranno di attirare il giusto consenso, e conseguente appoggio in abbonamenti, da parte delle famiglie italiane.

Quello che deve essere chiaro per tutti, per I cittadini che ci leggono e per gli operatori del settore informativo di ogni ordine e grado, è che se non manteniamo un uso corrente e corretto della nostra lingua italiana, potremo fare tutte le feste patronali e le processioni di questo mondo: alla fine la nostra comunità non esisterà più.

Vincenzo Governale

Cambio di presidenza alla Fondazione Santa Cabrini



Dopo tanti anni, circa 10, di presidenza, il Sig. Gemi Giaccari lascia la presidenza della Fondazione Santa Cabrini a favore di Giuseppe D'Onofrio.

La notizia è giunta in redazione in seguito all'ufficializzazione delle dimissioni.

Gemi Giaccari rimane nel Consiglio di amministrazione della Fondazione, dal momento che la sua competenza amministrativa è giudicata indispensabile al buon funzionamento della stessa.

Rilevante la capacità del presidente uscente di provvedere al reperimento di donazioni ed al finanziamento della Fondazione che provvede al funzionamento dell'ospedale. « Il merito va agli organismi comunitari ed a coloro che hanno organizzato attività sociali volte alla raccolta di fondi » ha modestamente dichiarato Giaccari.

Ristorante



5486, boul. Saint-Laurent Montréal, Qc H2T 1S1

Tél: (514) 277-6921 Fax: (514) 277-5381

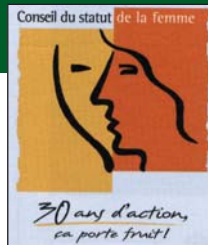
Email: rucantino@hotmail.com

MULTIS REFLECT INC.
Ruban réfléchissant / Reflective barrier tape

GIOVANNI LAMPASONA
PRÉSIDENT

9115, rue Champ-d'Eau, St-Léonard
Montréal (Qc) Canada H1P 3M3
Tél. : (514) 955-0488
Fax : (514) 955-8285
Sans frais : 1-877-955-0488
E-mail : info@multisreflect.com
www.multisreflect.com

Impressionante progresso femminile nella politica municipale del Québec



Francine Ruest Jutras
sindaco di
Drummondville.

Il ruolo della donna è profondamente cambiato nella nostra società. Sempre più e giustamente, la sua posizione assume

importanza e si estende ad ogni livello, senza più alcun riguardo per il tipo di occupazione di cui si tratta. Abbiamo avuto modo di notare, in occasione della guerra in Iraq, persino donne con posizione di comando nel corpo dei marines americani, fino a soli pochi anni fa riservata esclusivamente ai maschi.

A dare una mano alle donne ed al loro ruolo insostituibile nella nostra società, è poi intervenuto anche il Papa che in una famosa omelia in San Pietro disse a tutto il mondo che era sbagliato considerare Dio solo come un Padre, perchè in effetti Egli era anche contemporaneamente Madre.

Un'indagine svolta sulla situazione femminile nel Quebec quest'anno, dal Consiglio sulla Condizione femminile (LE CONSEIL DU STATUT DE LA FEMME) ha rivelato che la condizione della donna quebecchese è la medesima in qualsiasi regione della Provincia, senza distinzione alcuna fra una regione e l'altra delle 14 esistenti. « Mai un organismo ha scrutato così profondamente la condizione femminile su una base territoriale » ha dichiarato la signora Claire Minguy, coordinatrice del progetto « ed i risultati della sua indagini costituiranno un prezioso elemento di valutazione da parte di tutti coloro che saranno tenuti ad assumere decisioni nei prossimi anni»

Delle numerosissime donne che nel Quebec hanno assunto ormai importanti incarichi a tutti i livelli, tra l'altro il Governatore Generale del Canada è una donna, così come lo è il suo rappresentante nel Quebec, desidero parlare di una in particolare che mi ha colpito in questi giorni. Si tratta del Sindaco di Drummondville, Francine Ruest Jutras. Ella ha sostenuto con coraggio, incurante di eventuali critiche, che il mestiere di sindaco è un mestiere particolarmente adatto alle donne: « Per poter assumere nelle proprie mani il destino di tutta una città, bisogna possedere tutta una serie di qualità che sono innate nell'essere femminile. Penso che le caratteristiche principali di un sindaco debbano essere quelle di

Evoluzione del numero di donne sindaco e di consigliere nell'ambito delle municipalità del Quebec				
Années	Mairesse		Conseillères	
	Nb	%	Nb	%
1980	21	1,5	339	3,8
1982	40	2,8	615	7,0
1983	43	3,0	712	8,1
1984	41	2,9	962	10,9
1985	47	3,3	1 050	11,9
1986	61	4,3	1 135	12,8
1987	81	5,7	1 325	15,0
1988	82	5,8	1 323	15,0
1989	97	6,9	1 538	17,4
1990	97	6,9	1 622	18,4
1991	112	7,9	1 701	19,3
1992	114	8,1	1 703	19,3
1993	125	8,8	1 730	19,6
1994	126	8,9	1 721	19,5
1995	131	9,3	1 748	19,9
1996	127	9,1	1 750	20,1
1997	128	9,4	1 848	21,7
1998	137	10,1	1 874	22,4
1999	138	10,4	1 896	23,1
2000	133	10,4	1 845	23,1
2001	119	10,7	1 680	23,8
2002*	118	10,9	1 659	24,1

una grande capacità a far lavorare insieme il più gran numero di persone possibile, condividendo con loro il proprio punto di vista e nel contempo sviluppare una grandissima capacità di ascoltare. Un Sindaco deve essere qualcuno che ama comunicare con gli altri, che è sempre disponibile e che abbia naturalmente una grande capacità di lavoro.

Tutte caratteristiche tipiche delle donne » ha dichiarato la prima cittadina di Drummondville, concludendo : « l'idea di sottoporre agli altri le proprie idee per verificarne la bontà, anche questo fa parte dell'animo femminile, come anche è innato in esse il senso dell'organizzazione del lavoro » Come fare a criticare tanta schiettezza e tanta passione, tante certezze sostenute da una lunga esperienza e dalla quotidiana dimostrazione di come una donna sa dare tutta se stessa per migliorare le condizioni di vita della popolazione che rappresenta?



Il ministro Jean-Marc Fournier, il sindaco di Drummondville e presidente dell'UMQ Francine Ruest Jutras e il sindaco di Gatineau Yves Ducharme. (foto in occasione del Congresso Annuale dei 1100 rappresentanti delle loro municipalità rispettive, svolto a Gatineau nel maggio 2003).

I NOSTRI "LEADER" ITALO-CANADESI

I governatori della Fondazione italiana di Montreal, ricevuti a Ottawa

Una delegazione di esponenti della comunità italiana di Montreal, è giunta ad Ottawa, la scorsa primavera, dove ha incontrato il Presidente della Zecca dello Stato, l'italo-canadese Ing. Triassi, l'Ambasciatore d'Italia S.E. Colombo, il Presidente del Senato On. Daniel Hays e la Senatrice di origine italiana Marisa Ferretti Barth. L'Ing. Triassi, in qualità di anfitrione, ha quindi guidato la delegazione in una visita particolareggiata ed interessantissima della Zecca canadese, il luogo ove si stampano tutti i dollari in circolazione in questo Paese e non soltanto. Come egli ci ha molto dettagliatamente informato, ben 70 diverse monete, appartenenti ad altrettanti Paesi, vengono stampate qui in Canada, oltre a tutte quelle coniate per i collezionisti del mondo intero.

La delegazione è stata quindi ospite a colazione dell'Ambasciatore d'Italia a Ottawa, S.E. Colombo, con il quale si è anche parlato di Rai International e della sua prossima diffusione su tutto il territorio del Canada; iniziava che dovrebbe cancellare anni di un ingiusto trattamento che ha penalizzato la nostra componente etnica impedendole, unico paese al mondo, di assistere a programmi in lingua italiana 24 ore al giorno per 365 giorni l'anno.

Infine, presso la sede del Parlamento Federale, è avvenuto l'incontro con il Presidente del Senato Daniel Hays e la senatrice di origine italiana, di cui parliamo a parte, Marisa Ferretti-Barth

Nel corso dell'incontro, che per la solennità stessa del luogo ove è avvenuto ha acquisito una portata storica e testimonia il peso che viene attribuito alla nostra comunità in questo Paese, il Presidente Hays si è detto onorato di ricevere la delegazione italiana considerando che essa rappresenta una importantissima componente della popolazione canadese.

È stato certamente un viaggio ricco di soddisfazioni e che, ancora una volta, ha riproposto l'importanza che la nostra comunità riveste nell'ambito di quella più ampia e cosmopolita del Canada.



LA SENATRICE MARISA FERRETTI BARTH



La Senatrice di origine italiana Marisa Ferretti Barth è nata in Italia, ad Ascoli Piceno ed è stata nominata per la prima volta in Senato nel 1997.

Nel corso del suo impegno lavorativo è stata Assistente Sociale, consigliera in uffici del Personale, animatrice comunitaria. Dal 1970 la Sig.a Marisa Ferretti opera nell'ambito di organismi comunitari, avendo creato 68 clubs per anziani e pensionati italo-canadesi oltre ad aver collaborato alla fondazione del primo club di anziani e pensionati di origine cinese. Si è occupata della creazione di clubs russi, siro-libanesi, afgani e multietnici. Nel 1974 ha fondato il Consiglio Regionale delle persone anziane italo-canadesi, che raggruppa 11.000 membri e di cui ella è direttrice generale dal 1975. Dal 1984 al 1988 ha ricoperto l'incarico di membro del consiglio d'amministrazione del Congresso Nazionale degli italo-canadesi della regione di Quebec.

La Senatrice è stata insignita, fra l'altro, di due prestigiosi riconoscimenti da parte dello Stato Italiano: dapprima nominata Cavaliere della Repubblica, nel 2000 ha ricevuto l'altissimo onore di vedersi prescelta per la nomina a Cavaliere dell'Ordine del Merito della Repubblica Italiana. In Senato si occupa dei diritti della persona e delle Finanze Pubbliche.

LA VOCE

Unitamente a "l'équipe" redazionale de "La Voce", rinnovo i sensi e stima della mia grande ammirazione per il tuo successo e la intensa laboriosità dimostrata in questi anni al servizio della comunità.

Tuo Amico e collega

*Massimo Sacetti
deputato federal Saint-Leonard/Saint-Michel*

Arturo Tridico



“What is the Senate?”

Examining and revising legislation, investigating national issues and representing regional, provincial and minority interests-these are also the duties of Canada's Senate.

Senators represent, investigate, deliberate and legislate.

The founders spelled out the constitution and responsibilities of Parliament, and of the Senate within Parliament, in the law they called the British North America Act. We now call that law the Constitution Act, 1867.

Today, Canada's Senate consists of 105 senators from a wide variety of backgrounds and from every province and territory. Its membership is about one-third the size of that of the House of Commons, and it operates at about one-fifth of the cost. Senators consult in their home provinces and throughout Canada and then gather in Ottawa in order to make their contribution to Canada's governance.



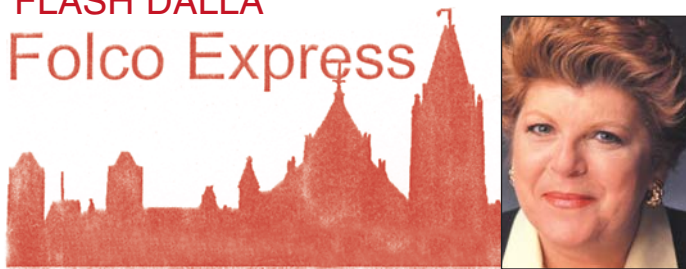
«Qu'est-ce que le Sénat?»

Il appartient à une démocratie moderne d'examiner à fond le lois et de le modifier, d'approfondir les grandes questions nationales et de défendre les intérêts des régions, des provinces et des minorités. Ces grandes fonctions d'une démocratie moderne sont aussi les tâches courantes du Sénat du Canada. Les sénateurs représentent, enquêtent, délibèrent et légifèrent.

La constitution et les responsabilités du Parlement, et notamment du Sénat, ont été énoncées dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, devenu depuis la Loi constitutionnelle de 1867.

La Chambre haute compte aujourd'hui 105 sénateurs issus de divers milieux et représentant toutes les provinces et territoires. Les sénateurs sont trois fois moins nombreux que les députés fédéraux; néanmoins le budget de fonctionnement du Sénat est environ cinq fois moindre que celui des Communes. Les sénateurs consultent la population, dans leur province respectives et à travers le Canada, puis se réunissent à Ottawa pour participer à la bonne gestion du pays.

FLASH DALLA Folco Express



La tessera di residente permanente

Un nuovo documento è stato voluto dal Governo Federale per identificare i residenti che NON sono cittadini canadesi: la tessera di residente permanente. Questo documento sarà indispensabile, per tutti coloro che ne hanno diritto, soprattutto in occasione di viaggi all'interno del Canada o all'estero, specie per quanto riguarda il rientro in territorio canadese. Tutti dovranno dotarsi di questo documento entro il 31 dicembre 2003.

Per informazioni gli interessati possono rivolgersi agli uffici federali preposti componendo il numero telefonico: 1-800-255-4541

There is NO PROBLEM...without a SOLUTION!

COMMUNITY ACTION CENTRE

Dr. Mario Caligiure Varano

President

**Immigration
Law Practice**

Immigration - Sponsorship Student Visa - Working Visa
Refugee - Investors Appeals - Federal Court

Licensed by Association of Immigration
Counsel of Canada

1928 Eglinton Ave. West 2nd Floor, Unit 7
Toronto, ON M6E 2J6
P: (416) 785-7988 F: (416) 780-0208
Email: mcvarano@eol.ca



Every
Great City
has a very special
Italian Restaurant.



*Great food
accompanied by an
unbelievable wine
list and amazing
ambiance.*



Ottawa has Allegro in Little
Italy on Preston Street.

Allegro
RESTAURANT

422 Preston St., Ottawa 235-7454

L'oro per i "Dynamites"!



I Dynamites di Monteuil hanno vinto il torneo di calcio dell'ARS di Lac St Luis nella categoria U-10 maschile « AA ».

Nel corso della finale, i Dynamites non hanno mai smesso di attaccare, anche quando i loro avversari, i Lions di Saint Leonard, conducevano per 2 a 0. Nella foto possiamo osservare da sinistra: Accosciati - Michael Napoletano, Jérémie Ouellette, Louis Philippe Simard,

Michael Cucinotta, Kevin Dubord, Michael Ortika, David Procopio; In piedi - Frédéric Stumpf, Domenico Damiano (allenatore della squadra), Fernando Belmonte, Matthew Alfonzetti, Benoit Dubord (direttore generale), Steven Gesualdi, Fabio Damiano e Domenico Alfonzetti (allenatore).

Nella foto manca Mathieu Couture, giocatore.

COMPLIMENTI AGLI ALLENATORI ITALIANI DEL « TEAM » VINCENTE

LA VOCE

Nuova generosa donazione per la "Fondazione comunitaria"

Golf, record, raccolti 65mila dollari

Torneo di Golf Pro-Fondazione comunitaria italo-canadese con la presidenza d'onore di Giuseppe Colubriale

Si è tenuto, alcune settimane fa, il 16^{mo} torneo di golf della Fondazione Comunitaria a cui hanno partecipato 144 giocatori, svolto presso il Golf Club St. Raphaël all'Ile Bizard. Alla sera, cena di gala con oltre 180 commensali, cena organizzata per il terzo anno consecutivo da un Comitato il cui presidente e governatore è il Signor Giuseppe Danisi, mentre il Presidente onorario è un uomo d'affari molto noto nella nostra comunità, il Signor Giuseppe Colubriale presidente della J.C. Fibre. Il torneo ha procurato alla Fondazione Comunitaria Italo-Canadese la bella somma record di 65 mila dollari, anche per merito di un dono personale di 10 mila dollari del presidente d'onore Colubriale, oltre a quelli dei numerosi sponsors. Il Presidente della Fondazione, Signor Mario Galella, ha ringraziato il Comitato con una voce che vibrava per l'emozione e tutti gli intervenuti, da sottolineare anche la presenza del Console Generale d'Italia a Montreal Dott. Gian Lorenzo Cornado.

LA VOCE



Da destra, il presidente del comitato e governatore Giuseppe Danisi, il presidente d'onore Joe Colubriale, che ha fatto un dono speciale di \$10.000, ed i figli Antonio e Franco nuovi governatori della Fondazione comunitaria.

Auguri Carmelo per l'eccellenza del servizio accogliente delle Hostess Mary-Manon-Valerie

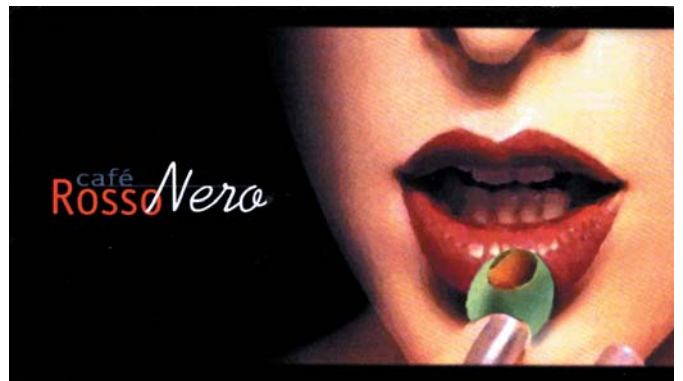


Repas léger

**8637 Place Chaumont Ville d'Anjou,
Québec H1K 1N3
Tel.: (514) 356-0006**



**AUGURI ROBERTO!
PER L'ACCOGLIENTE CAFFÈ**



Da noi siete serviti da grand signori!

Loterie Vidéo/Video Poker Satellite
2440, Fleury, Ahuntsic • INFO: 388-1727



LE RESTAURANT
Elio

TOURNOI DE GOLF

*À la Mémoire de
Maria De Risi*

ÉDITION • 2003 •

**COMITÉ
ORGANISATEUR**

TONY DE RISI, ing.
TDR EXPERTS-CONSEILS ASS. INC.

JOE ARCARO
BLUES JEANS

PAT CARBONE
GROUPE D-III

FRANK CAVALLARO
CFCF

Dr. LUIGI DI BATTISTA
ORTHODONTISTE

ANNIE DUPONT
CONSULTANTE EN MARKETING

FRANK GUZZI
AMERICAN EXPRESS

PAUL MANGANIELLO
SAPUTO

ANGELO MASELLA
DYNAMICON

AURELIO PALERMO
SPÉCIALISTE EN ASSURANCE

SERGIO RANALDI
GESTIONNAIRE EN IMMOBILIER

SUCCESSO STREPITOSO PER LE FONDAZIONI DEGLI OSPEDALI

\$ 35,200.00

L'ingegnere De Risi ed il suo comitato ci confermano che la sesta edizione del torneo di golf del Ristorante Elio, alla memoria di Maria De Risi, è stato un enorme successo. Sul terreno di golf Piedmont oltre 160 partecipanti hanno goduto della bellissima giornata del 26 maggio divertendosi e rilassandosi tra di loro. Panini con porchetta, Panini con salsiccia, Peperonata, Frutta e formaggi hanno contribuito al benessere dei partecipanti durante la giornata. Durante la serata 230 partecipanti hanno potuto gustare al pranzo mediterraneo preparato dagli chef del Buffet Anna Maria e poi con le liriche di "George Thomas" hanno potuto divertirsi fino al premio della serata con il sorteggio di vari premi di cui due biglietti d'aereo offerti da Air Canada e gli hotel offerti da American Express.

C'est dommage qu'il doit y avoir toujours quelqu'un de très proche qui doit nous quitter pour nous faire comprendre que dans la vie on doit effectuer des gestes d'amitié et de solidarité envers des malades dans les hôpitaux. Mais, nous ne sommes pas des docteurs ou spécialistes donc, en faisant des gestes comme celui-ci, nous participerons avec honneur au bien être des malades.

Cette année le montant de la soirée a été versé à plusieurs fondations dont, celex de l'Hôpital Royal Victoria, L'Institut de Cardiologie de Montréal, l'Hôpital pour Enfants de Montréal, Rêve d'enfants et à la fondation Marie Clarac. Un merci à tous les commanditaires et bénévoles de la journée de la parte du comité organisateur.



PROFITEZ
de votre investissement
ENJOY
your investment



RÉSIDENCES EN MONTAGNE
MOUNTAIN HOMES



www.captremblant.com

1-888-425-3777



a cura di: Frank Tridico
professore in criminologia
presso l'Università di
Detroit

Da Nando Trattoria & Piano Bar è sempre Festa Mediterranea

Dopo una cena di prelibati gusti e sapori napoletani, dalla pasta ai risotti, svariati frutti di mare, fiori di zucchini, o con funghi porcini, apriti cielo alle carni "24 onze Ossobuco" e "18 onze Veal Chop" arrosati da buoni vini, musica, canti e balli e vi sentite come su una "piazzetta di Capri".

La Trattoria Nando e la sua madrina "Caterina Cortellesse" sulla sua fedele clientela locale all'intenditore turista, tutti si fermano per conoscere "Nando" dal carisma napoletano alla Trattoria che ha coinvolto l'intero personale "Staff" e clienti a fraternizzare, abbracciarsi sia all'arrivo che all'uscita facendo partecipare a canti e balli i propri clienti. Come la madrina della Trattoria Caterina Cortellesse.



Le 3 hostess da sinistra: Esther Guetzenstein, Ety Shoushua e Lislie Vainstok; al centro: Nando Sorrentino, Maria Murru, Raul Castro, Frank Fortuna, Natalina Delibano, Loredana Ledesma e Jimmy Landworth



Franco e Toti Viola from Palermo (Sicily), Nando Melodico Napoletano e la fedelissima cliente e "Madrina" dell'accogliente locale: Cortellesse Caterina di San Pietro Infine (Caserta).

DOPO UNA BELLA PARTITA DI GOLF IL

Bon gusto! Il nostro Ristorante
vi aspetta per una cena gastronomica

5640 N. Federal Hwy / Ft. Lauderdale, FL 33308 (954) 771-9635



La Justa
STEAK & SEAFOOD GRILL

Tel:
(786) 274-8442

Domenico - Franco - Alex

240 Sunny Isles Blvd (163 St) Sunny Isles Beach FL 33160



ITALIAN & INTERNATIONAL FOOD & WINE CENTER
16385 West Dixie Highway North Miami Beach, Florida 33160
Phone: (305) 945-6381 • Fax: (305) 945-3678



NANDO Trattoria & Piano Bar

Experience fine Italian cuisine at Nando Trattoria, where specialities of the house include zucchini flowers and Mediterranean seafood. You may want to try 24-oz ossobuco, 18-oz veau chop pervades the restaurant, offering a warm, friendly and comfortable atmosphere. Beautiful bar and great drinks. Live piano every night with a weekly jazz, opera or Latin night. Call for schedule 2500 E. Hallandale Beach Blvd, Hallandale, (954) 457-7379. Open for lunch weekdays, 11 am to 2.30 pm, dinner nightly, 4 pm to midnight or clo-sing. Reservations suggested on weekends and jazz nights AE, MC, V.

2500, east Hallandale Beach Blvd. 954.457.7379

**Il presidente Ciampi
ha conferito
“motu proprio”
l’Onorificenza di Cavaliere di
gran Croce all’ex Sindaco
di New York Giuliani**



Il presidente della Repubblica Carlo Azeglio Ciampi ha conferito “motu Proprio” l’onorificenza di Cavaliere di Gran Croce dell’Ordine “al Merito della Repubblica Italiana” all’ex sindaco di New York, Rudolph Giuliani. “Il sindaco Giuliani ha dato un eccezionale esempio di forza d’animo e di senso civico, interpretando la reazione della sua città e della nazione agli attentati dell’11 settembre. Nell’infondere speranza e idealismo, ha mostrato con dignità e orgoglio come vincere la prima battaglia contro il terrorismo seminatore di sgomenti e disperazione. Il sindaco di New York ha incarnato lo spirito di sacrificio e di abnegazione di tutti gli americani di origine italiana. Con altrettanta energia e determinazione, il sindaco Giuliani ha condotto il passaggio dall’emergenza alla eventuale ricostruzione. Il suo straordinario impegno, le sue nobili parole all’Assemblea Generale delle Nazioni Unite, hanno ispirato i cittadini di New York, degli Stati Uniti e del mondo intero.

Twin Towers: di origine italiana 28% soccorritori

“Il 28% dei soccorritori caduti alle Twin towers erano di origine italiana e guadagnavano solo 32 mila dollari l’anno. Negli States mantenere i propri figli agli studi universitari è molto oneroso, dobbiamo fare qualcosa per gli orfani degli italo-americani che si sono così coraggiosamente sacrificati”. A lanciare l’appello da Palazzo Lascaris a Torino, sede del convegno internazionale “Soffitti di cristallo”, l’Italo-americana Silvana Mangione, coordinatrice delle consigliere anglofone del Consiglio generale degli italiani all’estero. (Agi)



**Primo acconto alla
fattura terroristica
delle due torri del
“World Trade center”
17.289 miliardi
di \$ Usa**



Si cominciano a conoscere le cifre (in miliardi di \$ americani) già versate come inizio, ma non finali della tragedia terroristica che ha messo K.O. l’America.

2.200 milioni	Cologne Re	.550 milioni	AXA
2.200 milioni	Berkstin	.500 milioni	AIG
2.00 milioni	Monich Re	.450 milioni	Hartford
1.900 milioni	American Re	.400 milioni	Zurich
1.300 milioni	Swiss Re	.400 milioni	Partner Re
.920 milioni	Allianz	.360 milioni	Hannover Re
.700 milioni	St-Paul	.300 milioni	Liberty
.700 milioni	XL Capital	.250 milioni	FM Global
.600 milioni	ERG	.200 milioni	Alliance
.600 milioni	Chub	.200 milioni	Scor Group
.550 milioni	ACE		

Fondate: Canadian Insurance

Livio Caputo è scampato al crollo

Un italiano di New York si è salvato per miracolo dall’attentato che ha distrutto le torri del World Trade Center. Livio Caputo, presidente del Food and Wine Institute di New York, aveva l’ufficio al settantaseiesimo piano di uno dei due grattacieli e quando ha visto la sua stanza invasa dal fumo è scappato sulle scale. Caputo ha fatto una trentina di piani senza incontrare particolari intralci: non era spaventato, ma aveva deciso di lasciare il palazzo per motivi di sicurezza. Arrivato al cinquantesimo piano gli si è presentata una scena di paura: unità di pompieri salivano con le pompe nella torre bersaglio dei terroristi e bloccavano gli inquilini del grattacielo che cercavano di mettersi in salvo. Caputo però è riuscito a sgattaiolare e a scendere in strada, ha preso la macchina che aveva parcheggiato nel garage sotterraneo del WTC e si è fermato a 200 metri di distanza per telefonare alla moglie. Mentre telefonava ha sentito un boato: la torre stava crollando, «È stato qualcosa di terribile-ha affermato Caputo-che mi porterò in cuore per il resto dei miei giorni».



ARC EN CIEL
VOYAGES TRAVELS

LUCIO SPEDALIERE

1600, Villeray Montréal (Québec) H2E 1H3
Tel.: (514) 725-9351 • Fax: (514) 729-5453

TEL.: 273-8558



*La buona cucina è fatta di cose semplici e genuine.
Nel negozio troverete alimenti per tutti i buongustai*

6862 BOUL. ST-LAURENT, MONTREAL



(R.D.P.) *Nino Chimienti* (St-Léonard)

7707, Maurice Duplessis R.D.P., Montréal (Québec) H1E 1M5
Tél.: (514) 648-1883
Fax: (514) 643-4836

5305, rue Jean-Talon est St-Léonard (Québec) H1S 1L4
Tél.: (514) 725-9212
Fax: (514) 725-3693

CHEZ NINO
277-8902



spécialité
Fruits et légumes fins

GROS ET DÉTAIL

192 PLACE DU MARCHÉ-DU-NORD
MONTRÉAL, QUÉBEC H2S 1A1
TÉLÉCOPIEUR : (514) 277-5029

Ali Ghaïth
propriétaire



Centre d'auto Picci
Lave-auto à la main
OUVERT
7 jours / 7 de 8h. à 20h

11365 - boul. Rivière-des-Prairies, Montréal, Qué. H1C 1P8
Tél.: (514) 881-7979 • Fax: (514) 494-8607

11770 - 5e Ave. R.P.D. Montréal, Qué. H1E 2X4
Tél.: (514) 494-3795 • Fax: (514) 494-8607

1982 La Voce 2002

«LA VOCE» ha compiuto 20 anni

TU! TI SEI ABBONATO?

L'abbonamento è il modo sicuro, più comodo e più chic per ricevere il nostro giornale direttamente a casa tua senza perdere un numero. Quanto costa?

Solo \$20.00 all'anno (\$30.00 per 2 anni)

\$100 al Club "ELITE"

Allora cosa aspetti?

ABBONATI!

Compila questo tagliando e spediscilo subito con l'assegno o vaglia postale a:

LA VOCE

5127 Jean-Talon Est, Montréal (St-Leonard) H1S 1K8 Canada

Tél.: (514) 727-7763 - Fax: (514) 374-6568

Si, gradirei ricevere l'abbonamento de "La Voce" al seguente indirizzo

Nome e Cognome: _____

Indirizzo: _____

Città: _____

Provincia _____

Telefono: _____

Fax: _____

e-mail _____



MYTHOS
TOUZERTI

Dalla Magna Grecia a Montreal
Dimitri Galanis
Tel.: (514) 270-0235
Fax.: (514) 270-5271

5318, Ave. du Parc, Montréal, Québec, H2V 4G7

MASSIMO DONATI
ARTISTIC VIDEO PRODUCTIONS & PHOTO
5623 BOUL. LÉGER MONTREAL NORD
(514) 992-2243

PER TUTTI I VOSTRI BISOGNI DI VIDEO E FOTOGRAFIE
TRASFERIMENTI PAL - NTSC - SECAM
Web Site: artisticvideoandphoto.bizhosting.com



LE VOSTRE MEMORIE SU DVD
TRASFERITE IN DIGITALE



L'Europa più grande e più complessa

Dopo la guerra in Iraq e il vertice di Atene con l'ingresso nell'Unione europea di dieci nuovi Stati membri, il vecchio Continente europeo si dovrà misurare con nuove e vecchie questioni. Intanto a luglio, l'Italia è presidente di turno.

Conclusa, con la prevedibile vittoria angloamericana, la guerra lampo in Iraq, L'Europa si ritrova di fronte ai problemi di sempre, aggravati dalla improvvisa accelerazione degli eventi registratasi con l'irrompere sulla scena internazionale del neounilateralismo dell'amministrazione Bush che, si teme, è solo agli inizi. Nella crisi irachena, l'Europa ha dimostrato di tutta la sua debolezza, dividendosi tra il richiamo atlantico proprio dei britannici (laburisti o conservatori che siano) e la tentazione di giocare in proprio, che per il momento si è rivelata una pura velleità, di Francia e Germania.

Proprio sul finire della guerra in Iraq, nell'orizzonte europeo si sono verificati fatti nuovi di notevole rilievo. In primo luogo, al vertice di Atene è stato firmato il trattato di adesione all'Unione europea di dieci nuovi Stati membri.

L'evento, che il presidente della Commissione Romano Prodi ha orgogliosamente definito "il più grande traguardo del suo mandato, ha indubbiamente una valenza storica, ma non riesce di per sé a cancellare l'immagine di un'Unione percorsa dal germe dell'antagonismo.

E veniamo così al secondo fatto di rilievo delle ultime settimane: la conclusione della prima parte dei lavori della Convenzione incaricata di scrivere i principi costituzionali della nuova Europa, e la decisione di consegnare a fine giugno (termine della presidenza greca e inizio di quella italiana) la bozza di Costituzione che sarà valutata dai governi e dai parlamenti degli Stati membri.

È chiaro da sempre che solo una decisione condivisa sulla configurazione istituzionale e sulle procedure decisionali della nuova Unione potrà col tempo mettere fine alle continue dispute fra gli Stati

BERLUSCONI

Silvio Berlusconi fiducioso di poter firmare la nuova Costituzione europea a Roma in una data prima delle prossime elezioni europee che si terranno nel giugno 2004 afferma nel suo semestre di presidenza dell'Ue l'Italia sarà "concentrata su una strategia mirata al rilancio dell'economia europea". L'Italia, ha sottolineato, opererà concretamente in Europa per la crescita e la stabilità, un settore, questo, che è cruciale per tutte le opinioni pubbliche dell'UE", e prosegue; "L'Italia non è più la malata d'Europa". Sul semestre di presidenza italiana dell'UE. "Abbiamo cominciato a ridurre la pressione fiscale - ha detto il Premier - ed è quello che si propongono di fare i maggiori Paesi europei nel 2004. I fatti sono incontrovertibili, le menzogne stanno a zero". Sullo stato dell'economia concludeva il Premier in aula del Senato: "Ci sono segnali di ripresa che ci consentono di sperare in un miglioramento".

membri e dare all'Europa quella voce unica e forte che manca nel panorama internazionale.

Ora l'avanzamento dei lavori della Convenzione è certamente un passo in avanti in questa direzione, anche se non sono mancate e non mancano né divergenze fra gli Stati né rivalità fra le istituzioni europee. Semplificando, le domande cui la Costituzione europea dovrà rispondere sono le seguenti: chi rappresenta l'Europa?

Chi decide in Europa? Chi parla a nome dell'Europa?

A questi interrogativi, l'architettura costituzionale oggi esistente offre una risposta articolata in un organismo che prende le decisioni (il Consiglio europeo dei Capi di Stato e di governo, presieduto ogni sei mesi a rotazione da uno dei governi dei Quindici), una Commissione esecutiva in carica per quattro anni e un Parlamento eletto a suffragio universale e diretto che legittima l'attività della Commissione e approva direttive vincolanti anche per gli Stati membri.

Il semestre italiano, sfida bipartisan

L'Italia si accinge ad assumere, dal prossimo primo luglio, la presidenza a rotazione dell'Unione europea in un momento delicato per le istituzioni comunitarie. L'agenda è sovraccarica: c'è da completare il lavoro della Convenzione costituzionale, integrare i nuovi dieci Stati membri negli organismi comunitari, ricucire i rapporti con gli Stati Uniti, recuperare un ruolo centrale per l'Onu, rilanciare il processo di pace israelo-palestinese, accompagnare l'Iraq verso la democrazia. Se soltanto su uno di questi argomenti la presidenza italiana ottenesse un risultato concreto e misurabile, potrebbe dirsi soddisfatta; invece il rischio è di inseguire risultati d'immagine ma privi di contenuto.

I capitoli Usa, Onu, Israele-Palestina e Iraq si legano assieme. Sono la politica estera dell'Unione, ed è vitale affrontarli, da un punto di vista condiviso, senza fughe in avanti improduttive. Per il dopoguerra gli Stati Uniti avranno sempre più bisogno dell'Onu e dell'Europa, e se troveranno, su questa sponda dell'Atlantico, un partner affidabile, concorde e deciso a far valere i contenuti della propria tradizione democratica, tutto sarà più facile.

La Voce



Convegno degli scienziati italiani nel mondo

Il Ministero per gli Italiani nel Mondo, ha organizzato, nel marzo scorso, sotto l'Alto patrocinio del Presidente della Repubblica, un convegno che ha riunito oltre un centinaio di scienziati italiani sparsi ai 4 angoli della Terra. Il Vicepresidente del Consiglio Fini ha partecipato all'incontro insieme a ben 7 ministri del Governo Italiano. Erano presenti anche I Premi Nobel Rita Levi Montalcini e Carlo Rubbia. Il Ministro Tremaglia, che è stato il promotore del convegno, ha annunciato la creazione di un Comitato Permanente incaricato di dar corso alle indicazioni emerse dal convegno stesso. Si è inoltre parlato di un'anagrafe telematica che raggrupperà tutti gli studiosi italiani e che si chiamerà DA VINCI, in onore al primo e più famoso fra gli scienziati italiani, Leonardo da Vinci, appunto.



Partendo da sinistra: i professori John Capobianco, Silvia Bacchetti, Giuseppe Martini (addetto scientifico dell'Ambasciata d'Italia a Ottawa), Franco Gaspari, il Ministro Mirko Tremaglia; i professori Fabio Rossi, Gerardo Dutto, Francesco Braga.

« Questo Convegno » ha commentato Tremaglia « è stato un grande successo. Fatta la chiamata hanno risposto tutti con una partecipazione entusiasta. Con tutti I nostri scienziati all'estero abbiamo il dovere di continuare a collaborare ».

Egli ha inoltre aggiunto : « abbiamo inteso, con questa iniziativa, rendere omaggio ad una categoria di italiani eccellenti e gettare le basi di una collaborazione fra gli scienziati italiani all'estero ed I colleghi che operano in Italia. Sono certo che da qui nasceranno intese, sinergie e contatti importantissimi »

Unica delusione del Convegno è stata la mancata partecipazione del Ministro della Ricerca Scientifica Letizia Moratti che, impedita per precedenti impegni, ha però voluto essere ugualmente presente attraverso un messaggio scritto nel quale ha annunciato un decreto con il quale si predisporranno contributi ministeriali alle università italiane per contratti con studiosi stranieri ed italiani residenti all'estero, con preferenza per i candidati più giovani. Lo scorso anno, durante la sperimentazione del decreto previsto, oltre 160 studiosi sono stati reclutati a lavorare in Italia per periodi compresi fra i 6 mesi ed I 3 anni. Le domande andranno presentate dalle università due volte l'anno : entro il 31 gennaio e entro il 31 luglio. Gli studiosi canadesi o italiani residenti in Canada interessati, possono entrare in contatto con il Ministero attraverso il sito internet : www.miur.it

Il Ministro Tremaglia ha ricevuto un telegramma di congratulazioni a nome del Governo, da parte del Sottosegretario alla Presidenza del Consiglio, On. Gianni Letta. « Noi tutti ti ringraziamo » diceva il testo « per l'ottima iniziativa che così autorevolmente e così premurosamente hai accompagnato al successo. Vedere tanti italiani ritornati felicemente a casa, sia pure per qualche giorno, è stato motivo di orgoglio e di conforto ».

Il Canada era significativamente rappresentato, fra I partecipanti al Convegno, con luminari di alto valore scientifico. Vi erano la Professoressa **Silvia Bacchetti** dell'Università di Hamilton, il Prof. Francesco Braga, dell'Università di Guelph, il Prof. **John Capobianco**, Vicepreside della facoltà di scienze dell'Università Concordia di Montreal, il Dott. **Gerardo Dutto** dei Laboratori Triumf di Vancouver, il Prof. **Franco Gaspari** dell'Università di Toronto, nonché Presidente del Comites di quella città, il Prof. **Emilio Panarella**, studioso di fusione nucleare e fondatore della ditta ALFT di Ottawa, il Prof. **Fabio Rossi** dell'Università della British Columbia, il Prof. **Giuseppe Martini**, addetto scientifico dell'Ambasciata d'Italia a Ottawa.

TREMAGLIA: Sono orgoglioso per il voto italiano estero

«Un passo importante per il voto»

Grande soddisfazione ha espresso il Ministro per gli Italiani all'estero Mirko Tremaglia in occasione dell'approvazione, da parte del Parlamento, del regolamento applicativo della legge sul voto agli italiani residenti all'estero. Una legge che lo ha visto in prima linea per ben 46 anni. «Dopo l'approvazione del regolamento, i nostri connazionali hanno finalmente tutti gli strumenti per potere esprimere il loro voto in piena libertà».

REFERENDUM

La partecrazia ha perso, gli italiani nel mondo hanno vinto. I dati sull'affluenza alle urne per il referendum, che confermano il 25 per cento per i connazionali all'estero e il 23,4 per gli italiani in Italia, dimostrano che siamo riusciti a conquistare un traguardo straordinario. e aggiunge: «Questa è la prova generale per le politiche del 2006. Nel mondo stravinca l'Italia. Gli italiani all'estero hanno votato dimostrando sul piano storico che hanno gli stessi diritti degli italiani in Italia. Sono orgoglioso e fiero di questa grande prova e di questa conquista. Li ringrazio tutti, dal profondo del cuore. Questa è la vittoria della nostra politica, la politica dell'italianità.

La Fusie sollecita il Ministro Tremaglia ad intervenire presso i consolati per la pubblicità istituzionale ai giornali italiani.

Il Presidente della FUSIE Domenico De Sossi, che ha avuto un colloquio con il Ministro per gli Italiani nel Mondo Mirko Tremaglia, per informarlo sul positivo andamento della prima campagna di pubblicità istituzionale attuata attraverso la stampa italiana all'estero, ha richiamato l'attenzione del Ministro sulla necessità che la stampa italiana all'estero sia sempre tenuta presente quando, da parte delle istituzioni, si ricorre al mezzo pubblicitario. In particolare, De Sossi, ha chiesto al Ministro di far approfondire alcuni casi di discriminazione della stampa in lingua italiana edita all'estero, verificatisi con la recente campagna sull'AIRE, in alcune circoscrizioni consolari. De Sossi ha quindi ribadito al Ministro Tremaglia il riconoscimento della stampa italiana all'estero per il ruolo determinante di propulsione politica avuto nella concessione della pubblicità istituzionale. (aise)

Il Ministro degli Esteri Frattini: così aiuteremo le piccole imprese a crescere

Razionalizzare il sistema economico italiano. Razionalizzare il lavoro di tutte le nostre rappresentanze all'estero. Coordinare e integrare uffici e funzioni. Monitorare i risultati e agire di conseguenza. Questi sono i punti che il Ministro degli Esteri Franco Frattini ha indicato quali punti cardine della riforma che egli intende portare avanti. Egli vuole in pratica cambiare il modo di rappresentare nel mondo il nostro Paese.

Così le 123 ambasciate e i 115 consolati sparsi per il mondo dovranno lavorare per il nuovo « Ufficio Italia » che dovrà d'ora in poi rendere servizi migliori alle imprese ed ai cittadini. Anche l'ICE, con i suoi 104 uffici nel mondo e le Camere di Commercio, con 66, saranno coinvolti nella riforma. « Il nostro sistema economico, basato sulla piccola e media impresa, funziona e tutto il mondo ce lo invidia » ha dichiarato il ministro « bisogna solo aiutarlo a crescere ». La giornalista Letizia Pizzi, del mensile « L'Imprenditore », ha rivolto alcune domande al ministro Frattini :

Silvio Berlusconi da ministro degli Esteri ad interim, aveva « sparato » l'annuncio della trasformazione imminente della Farnesina in motore di promozione economica delle nostre imprese nel mondo. Ambasciatori e Consoli si sarebbero adattati ad interpretare non solo il tradizionale ruolo diplomatico, ma anche quello di manager del nostro made in Italy. Che fine ha fatto tale progetto?

Lo stiamo realizzando. Sono impegnato, su indicazione del Presidente del Consiglio, in una attività che dia valore aggiunto alla nostra azione di internazionalizzazione del sistema economico italiano. È un impegno che ho ereditato da Berlusconi e per questo ho preso una serie di iniziative siglando, il 13 febbraio scorso, un'intesa politica con il ministro Marzano per avviare un'attività congiunta fra il Ministero degli Esteri e quello delle Attività Produttive.

In che modo?

Per prima cosa abbiamo completato la ricognizione della nostra rete burocratico-amministrativa all'estero, che risulta di gran lunga inferiore, per risorse umane e finanziarie a quella degli Stati Uniti, Gran Bretagna e Francia. Quello che abbiamo rilevato, però, è che i nostri uffici lavorano anche in modo scoordinato. Intendiamo correggere questa situazione, creando un sistema di coordinamento maggiore, razionalizzando e in qualche caso integrando le attività. L'obiettivo è quello di migliorare i servizi alle imprese. Per questo è necessario razionalizzare la rete estera dell'ICE.

Cosa intende per razionalizzare l'ICE?

Eliminare le duplicazioni tra ufficio diplomatico e ufficio ICE. Questo è l'obiettivo. Veda, nelle ambasciate ci sono spesso anche attività a carattere economico e commerciale che si sovrappongono alle stesse attività svolte dall'ICE. Ecco, bisogna superare queste duplicazioni, arrivare a una integrazione.

Nel senso che vuole far diventare i funzionari ICE degli ambasciatori o viceversa?

No, no. La nostra idea è di arrivare a una integrazione funzionale delle attività. Lavorare sul medesimo obiettivo. Uno facendo un pezzo, uno un altro pezzo. Certo bisognerà trovare uno status giuridico dell'Ufficio ICE, perché, tra l'altro, il problema c'è, oggi. Le autorità estere di un Paese non sempre riconoscono all'ufficio ICE una missione pubblicistica. Spesso li considerano come operatori commerciali privati. Quindi anche l'ICE ha bisogno di noi per integrarsi in una missione di tipo pubblico, per avere una sorta di legittimazione all'estero.



Franco Frattini

A cosa servirà lo sportello unico?

A dare un segno tangibile all'utente. Non dovrà andare da un ufficio all'altro per chiudere una pratica. Dall'ufficio commerciale dell'Ambasciata all'ufficio ICE o alla Camera di Commercio. No, l'imprenditore che ne avrà bisogno potrà fare tutto in un'unica sede, dove ciascuna attività sarà coordinata con l'altra. In pratica : invece di andare in tanti uffici diversi, troverò tutti i miei interlocutori nella medesima palazzina, tutti raccolti lì.

Ce la farete entro l'anno?

Si può realizzare in tempi brevi. L'ICE ha raggiunto una tecnologia di avanguardia che gli altri non avevano. Il sistema camerale, con sede in ogni provincia italiana, brilla per la sua capillarità. La rete diplomatica, che ha contatti esclusivi con le autorità locali, ha la capacità unica di « early warning », cioè di avviso preventivo ed immediato, quando ci sono problemi o opportunità. Se mettiamo tutti questi vantaggi strategici in un'unica rete, abbiamo possibilità straordinarie.

Per saperne di più ci siamo intrattenuti con il Dott. Gian Lorenzo Cornado, Console Generale d'Italia a Montreal e la Dott.ssa Laura Aghillarre, addetta commerciale presso il Consolato medesimo e Vice Console. **Dott. Cornado, è cambiato qualcosa qui a Montreal dopo le iniziative annunciate?**

Il piano non è stato ancora approntato e realizzato in tutti i suoi aspetti, abbiamo per ora delle direttive e le stiamo portando avanti alacremente. Certamente un maggiore coordinamento non può che arrecare benefici alla capacità degli imprenditori italiani che operano all'estero ed alla loro efficace presenza sui mercati internazionali.

Dott.ssa Aghillarre, in quanto addetta commerciale, Lei opera quotidianamente nell'ambito dei rapporti fra Italia e Canada, quali speranze in più potranno nutrire gli operatori economici in questo settore?

Bisogna innanzi tutto ricordare che ad operare all'estero in favore dell'« Impresa Italia » sono tre strutture : la rappresentanza diplomatica (a livello di Ambasciate, Consolati, Uffici Commerciali all'interno delle strutture stesse); quella del Ministero delle Attività Produttive, che si concretizza praticamente attraverso l'ICE; le Camere di Commercio. La volontà del Governo è quella di creare un SISTEMA ITALIA, integrando l'azione di tutti gli attori presenti sulla scena internazionale. Esiste per ora il « Progetto ExTender » che utilizza un unico braccio operativo informatico cui fanno capo tutte le strutture esistenti di cui ho detto. Sono 15 le città al mondo in cui esso viene sperimentato e Montreal è una delle 15, a riprova del fatto che la città viene ancora considerata un importante polo economico da parte del nostro Paese. Tutte le informazioni convergono quindi in un unico sistema, indipendentemente dalla fonte da cui provengono, giungendo in Italia affinché siano utilizzate nel modo migliore a favore delle nostre imprese. In Canada eravamo comunque abituati a lavorare coordinando fra di loro tutte le strutture operative, ancora prima del progetto ExTender, in quanto queste erano le direttive impartite dall'Ambasciata e quindi il progetto previsto non rappresenta per noi una novità e ci trova assolutamente preparati e pronti all'azione.



LA VOCE

Tatiana Carubelli (Segretario generale della Camera di Commercio Italiana di Montréal) e Laura Aghillarre (Console commerciale)

Un'impresa di italiani emigrati in Australia realizza la costruzione del grattacielo più alto del mondo a Dubai

Inizieranno tra due mesi a Dubai i lavori del grattacielo più alto del mondo e a realizzare la più grande impresa edile degli Emirati Arabi sarà un costruttore italiano. Si chiama Grocon, la cui denominazione sta per Grollo Construction, l'impresa che si è aggiudicata l'appalto del "Burj Dubai" è gestita da una famiglia di emigrati trevigiani. Dal 1928, anno in cui il fondatore Luigi si trasferì in Australia, l'azienda è cresciuta tanto da permettere ai due nipoti Adam e Daniel di poter firmare oggi il contratto da 3 miliardi di dollari australiani, pari a 1,68 miliardi di euro. Il gruppo, comunque, non è nuovo a progetti di questa portata. Nel 1999, infatti, un simile piano doveva essere realizzato nella città di Melbourne: si sarebbe chiamata Grollo Tower e sarebbe costata un miliardo di dollari australiani ma all'ultimo momento il rifiuto da parte delle autorità locali per disaccordi sull'entità dell'erogazione dell'anticipo sui lavori, spense gli animi della famiglia Grollo che videro sfumare così il loro sogno.

Dopo la delusione per il progetto andato a monte alla morte della moglie, nel dicembre 2001, il patriarca Bruno decise di passare il timone dell'azienda ai due figli. Il resto è storia recente, soprattutto quella del mega-progetto della Burj Tower che, con un'altezza oscillante tra i 520 e i 600 metri, sorgerà sull'isola artificiale costruita nella capitale araba.

Con oltre 22 mila appartamenti, hotel, boulevard, zone verdi e uno dei centri commerciali più grandi del mondo, sarà dunque, una città nella città nella quale, su tutto, spiccherà la torre "made in Italy" più alta del mondo.

World's Tallest Building

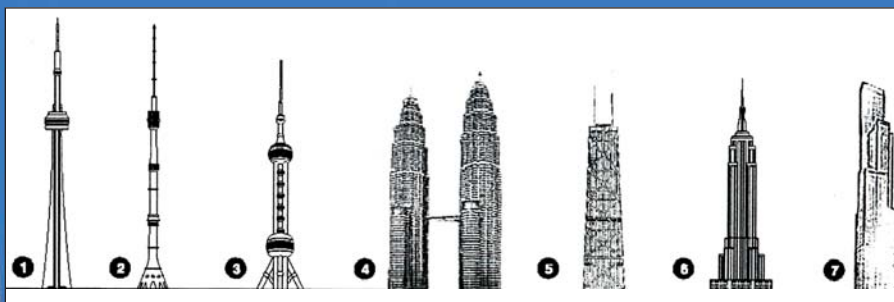
The CN Tower appears a number of times in the pages of the Guinness Book of World records. However, it was our original appearance in 1975 - as the World's Tallest Free-Standing Structure (later changed to "World's Tallest Building") - that we're best known for today.

After all this time, and standing 553.33 metres (1,815 feet, 5 inches) tall, the CN Tower is still without equal according to the 2003 edition of the book.

That's not to say we're without rivals. Coming just short are Moscow's Ostankino Tower, Chicago's Sears Tower, Shanghai's Oriental Pearl Tower, and the new Petronas Tower in Kuala Lumpur.

The Top 10:

1. CN Tower, Toronto, Canada 1,815 ft 5 in / 553.33 m
2. Ostankino Tower, Moscow, 1,771.6 ft / 540 m
3. Oriental Pearl Tower, Shanghai 1,535 ft / 468 m
4. Petrona Tower, Kuala Lumpur 1,483 ft / 452 m
5. John Hancock Center, Chicago 1,455 ft / 444 m
6. Empire State Building, New York 1,454 ft / 443 m
7. Sears Tower, Chicago 1,450 ft / 442 m
8. Menara Tower, Kuala Lumpur 1,403 ft / 421 m
9. Central Radio and TV Tower, Beijing, 1,268 ft / 387 m
10. Tianjin Tower, Tianjin 1,197 ft / 368 m



SELECTCOM
TELECOM
"la vostra compagnia di telecomunicazione italiana"

italia
6¢
al minuto

*una tariffa eccezionale
per collegarsi ad internet*
rapidweb \$9.95 *al mese*

1-877-535-3456
www.selectcomtelecom.ca



CALABRIA

ANTICHE TRADIZIONI DI CALABRIA

In questa terra, una volta, in tempi comunque non troppo lontani, vi era una florida attività artigianale che determinava un'economia fiorente in tutto il territorio.

I maestri artigiani producevano oggetti in ferro e in legno, utensili in terracotta e cesti ma, soprattutto, venivano filate e tessute le fibre di lana, cotone e seta, qui prodotte in abbondanza e successivamente ricamate da mani pazienti.



Pezzi unici di artigiano calabrese di Antonella De Simone



Scialli di seta e "Vancali" di lana, tipici di questi luoghi



In esclusiva a Tropea i manufatti di bergamotto

Di quella fiorente attività, molto apprezzata ovunque, è rimasto poco. Tuttavia, tramandate da generazione in generazione, da nonna a nipote, da maestro a discepolo, il mestiere e l'arte per la creazione di questi utensili, sono arrivati fino ad oggi.

Quelli di Antiche Tradizioni, un nuovo marchio nato a Tropea per la valorizzazione dei prodotti tipici dell'artigianato calabro, oltre ad essere produttori di pezzi unici, quali I centro-tavola in corda, cinture e borse, sempre creati con la corda, sono andati alla ricerca di questi valenti maestri, tutti rigorosamente della Regione, per scegliere le loro opere migliori e creare un'ampia offerta da proporre al pubblico, sia per valorizzare la loro arte e la loro maestria sia per far sì che questa terra di Calabria venga apprezzata per quei valori e quelle antiche tradizioni mai scomparse. Il primo centro di Antiche Tradizioni è situato a Tropea in Via Roma 14, Telefono 0963-666770

Mauro Menichelli

Calabria : valorizzazione dei casali storici del cosentino

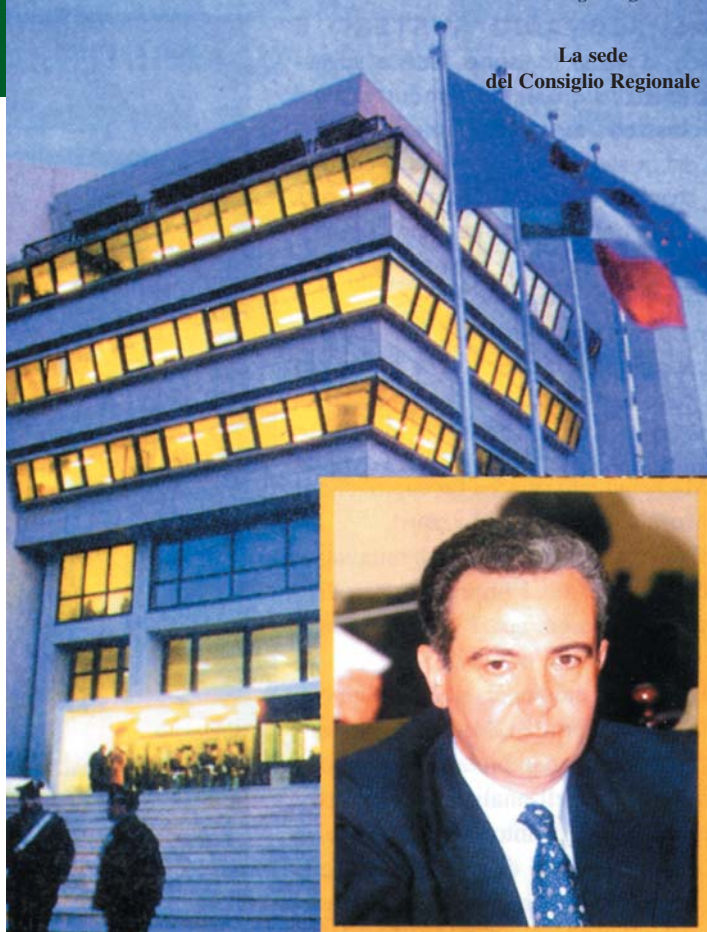
L'architetto Celani ed il professor Nicoletti, hanno illustrato le finalità del progetto « Universitas Casalium » che tende al recupero ed alla valorizzazione di migliaia di vani, ubicati nei centri storici dei trenta comuni che aderiscono all'Associazione dei casali storici di Cosenza, per la realizzazione di spazi di ricettività diffusa in grado di organizzare un'offerta turistica che abbia come comune denominatore la cultura, le tradizioni e le produzioni locali.

Per l'occasione la Regione ha predisposto un « prezzario regionale sui lavori pubblici ».

Gli imprenditori edili cosentini hanno espresso un apprezzamento favorevole a tale iniziativa e chiedono ora all'Assessore Regionale ai Lavori Pubblici, **Aurelio Misiti**, di completare questa iniziativa pregevole prevedendo l'adozione del prezzario con l'obbligo di applicazione dello stesso.



Aurelio Misiti



La sede
del Consiglio Regionale

DOPO UNA LUNGA

“MARATONA”

APPROVATO A MAGGIORANZA

IL BILANCIO 2003

Vivace confronto politico, con momenti anche di tensione tra maggioranza e opposizione nel corso della “fatica” politica che si è conclusa in Aula con l'approvazione del nuovo Bilancio e della legge finanziaria.

La spesa sanitaria (3.323 milioni di euro circa) si conferma la voce in assoluto più rilevante. Il raffronto con il 2002 evidenzia una significativa crescita degli interventi nei settori dell'istruzione, formazione e lavoro (+51%) e della cultura (oltre il 33%). Anche per lo sviluppo economico, cresce il peso degli interventi rispetto all'anno precedente (+33%).

Filippo Diano

Ringrazio il presidente della Commissione “Sviluppo Economico” Francesco Talarico, i consiglieri di maggioranza e di opposizione che hanno contribuito a progettare lo strumento finanziario 2003, introducendo nel documento, anche alcune rilevanti novità.

Fra i punti più qualificanti del documento, le disposizioni riguardanti le attività produttive

**Luigi Fedele
Presidente del consiglio**



Lazio

Un monumento a Ripi per rinsaldare il legame con le comunità all'estero.

Un monumento dell'emigrante sarà realizzato a Ripi, grazie al contributo di 15 mila euro approvato dalla Giunta Regionale del Lazio su proposta dell'assessore alla Famiglia e ai Servizi Sociali, Anna Teresa Formisano. L'assessore ha spiegato che il monumento, inserito nelle opere pubbliche da realizzare nel triennio 2002-2004, «rientra tra gli interventi diretti dalla Regione in materia di emigrazione per rinsaldare i rapporti con i nostri correghionali emigrati, che esprimono una realtà forte e radicata nel tessuto economico, scientifico, socio-culturale dei paesi di accoglienza, ma che sono ancora profondamente legati alle proprie origini e tradizioni natie».

«Ripi» ha concluso l'assessore «è uno dei paesi della Ciociaria che ha vissuto il fenomeno dell'emigrazione in maniera rilevante. La realizzazione di questo monumento in ricordo dell'emigrante da parte dell'Amministrazione comunale, risponde ai desideri più volte espressi dalle numerose comunità di origine ripane che vivono oltreoceano» (aise)



Veneto

Completata la monumentale "Storia di Venezia" in quattordici volumi

Venezia - La "monumentale" Storia di Venezia, redatta dalla fondazione Giorgio Cini, patrocinata e finanziata dalla Regione del Veneto ed edita dalla Enciclopedia Italiana, è stata ultimata. I tre volumi dedicati all'Ottocento ed al Novecento, che si vanno ad aggiungere agli altri otto cronologici ed ai tre monografici (due dedicati all'arte ed uno al mare), portando l'opera a 14 volumi, sono stati pubblicati. Una grande operazione culturale interdisciplinare, frutto della collaborazione tra studiosi di varie specializzazioni, è stata salutata in un grande incontro con la stampa avvenuto all'isola di San Giorgio Maggiore.

Erano presenti anche numerosi rappresentanti delle istituzioni veneziane, del mondo accademico e della cultura. Per consentire la realizzazione della Storia di Venezia, da quando fu siglato l'accordo il 18 dicembre del 1985, la Regione ha stanziato annualmente, per dieci anni, 500 milioni, complessivamente dunque 5 miliardi. «L'impegno allora assunto, ha detto il presidente Galan, è stato pienamente onorato e lo è stato soprattutto grazie allo straordinario contributo intellettuale, scientifico e, direi etico, profuso da tanti illustri studiosi che hanno fatto di questa "Storia di Venezia" un monumento.

Ma le ultime generazioni hanno dovuto ammettere che questo legame di Venezia con l'acqua conteneva ormai più di un fattore di rischio, più di un grande pericolo per la sopravvivenza fisica di Venezia.

La "Storia di Venezia", ha sottolineato Vittore Branca, è la narrazione storico-critica della vita di una città unica al mondo nella sua fisionomia critica e nella sua ininterrotta vicenda lungo i secoli. È opera dei più autorevoli specialisti europei e americani, sviluppata e documentata puntualmente e ampiamente come mai era stato fatto nel Novecento, in storie precedenti pur pregevoli.

Un ministro cubano per gli investimenti interessato a stringere accordi con la Sicilia



Sicilia

È stato ospite, dell'istituto per il commercio estero a Palermo, presso Villa Malfitano, insieme ad un'ampia delegazione del governo cubano, il ministro cubano per gli investimenti, Ernesto Antonio Senti Darias.

L'incontro era finalizzato a far conoscere alle aziende siciliane le opportunità di business offerte dal piano economico del governo cubano. Nel sottolineare l'interesse del Governo di Fidel Castro a collaborare con il nostro Paese, il ministro ha dichiarato: «La Sicilia è ancora vergine nei rapporti commerciali con Cuba. Ma la vostra isola ha enormi potenzialità per sfondare nel nostro mercato. Siamo interessati a stringere accordi con aziende dei settori della biotecnologia, dell'agroalimentare, del turismo e del comparto dell'Informatica».

L'Italia è il terzo Paese nel mondo per numero di imprese presenti a Cuba. Dalla Sicilia però, secondo le fonti del governo dell'Avana, non si registrano presenze significanti.



Adolfo Urso

Urso: "Il Sud ha ingranato la marcia giusta" in Sicilia il tasso di crescita più significativo

«Un buon segnale: L'economia del nostro mezzogiorno ha ripreso a marciare, sia per quanto riguarda la nascita di nuove aziende, sia per il tasso di occupazione che dovrebbe registrare incrementi fino all'1,2%. Un'inversione che è iniziata nel 2001 e che, in base all'ufficio studi di Unioncamere, potrebbe propagarsi fino al 2006». È quanto ha affermato Adolfo Urso, Vice Ministro alle Attività produttive con delega al Commercio estero commentando i dati diffusi nei giorni scorsi dal centro studi di Unioncamere. «Nel quinquennio (2001-2006) saranno quindi le regioni centro-meridionali quelle che si metteranno in evidenza, recuperando in questo modo il gap con le aziende del nord Italia. Se questo è possibile lo si deve alla nuova politica sociale ed economica del Governo che ha messo il Mezzogiorno tra le sue priorità. Una politica che si è concretizzata con la riduzione della pressione fiscale sui ceti meno abbienti e con l'aumento della quota di spesa pubblica in conto capitale riservata al Meridione che è salita al 39,9% rispetto al 39,1% del 2000 e al 38,7% del 1999».

«Tra i dati diffusi - ha concluso il Vice Ministro Urso, è sicuramente positivo quello riferito al primo trimestre di quest'anno che ha visto la Sicilia protagonista di un cambiamento, vedendo aumentare di mille unità il numero delle sue imprese. Ma anche la Campania ha fatto la sua parte e, in generale, è il Mezzogiorno che sta riducendo il divario con il resto del Paese. È evidente, quindi, che lo sforzo del Governo per una nuova politica sociale ed economica in favore del Mezzogiorno comincia a dare i suoi frutti». (Inform)

Lo rivela uno studio delle università di Roma "La Sapienza" e di Ancona Trento è la città dove si vive meglio



Trentino Alto Adige

Roma - Trento e Bolzano in testa, Torino in caduta libera dalla 26ma alla 59ma posizione, Cremona la prima per qualità dell'ambiente, Milano e Roma in buone posizioni (33ma e 36ma rispettivamente), Reggio Calabria fanalino di coda, al 103mo posto. Italia Oggi pubblica il Rapporto 2002 sulla qualità della vita in 103 province italiane, il quarto finora. I parametri principali che caratterizzano l'indagine sono otto (affari e lavoro; ambiente; criminalità; disagio sociale; popolazione; servizi; tempo libero; tenore di vita) incrociati con altri indicatori (77 voci diverse) per una maggior precisione sul risultato finale. Osservando la classifica nel suo complesso e confrontandola con quella dello scorso anno, si nota ancora una volta la forte superiorità del Nord rispetto al resto del Paese. Si registra inoltre una parziale ripresa della qualità della vita in Italia: nel 2002 sono risultate 49 le province al di sotto della sufficienza, lo scorso anno erano 57. Sul podio, primi tre posti, i soliti noti: Trento, Bolzano, Reggio Emilia, con la particolarità che Trento stavolta passa dal terzo posto al primo posto. Colpiscono la caduta di Torino (59) e di Napoli (89), città che scendono notevolmente in classifica e si staccano definitivamente da Milano e Roma che proseguono nell'atendenza al rialzo già registrata negli scorsi anni. «Per noi è una soddisfazione, la conferma di una situazione positiva che si



Altopiano di Pinè: i laghi di Serrai e Piazze del Trentino- foto A.P.T.

riscontra in tanti fronti in città». Alberto Pacher, sindaco di Trento, è visibilmente soddisfatto del primato attribuito alla sua città dal rapporto 2002 sulla qualità della vita nelle 103 province italiane, pubblicato dal quotidiano "Italia Oggi". «I segreti di Trento? Ha delle dimensioni ottimali, un senso di cittadinanza molto forte - dice il primo cittadino - che rende più facile mantenere il buon standard dei servizi e una gestione oculata delle risorse. Tuttavia sappiamo che pur in un quadro generale che ha molti indicatori di segno positivo ci sono comunque delle situazioni di fragilità e di povertà, per cui ci sono persone che faticano a tenere il passo con una realtà che si evolve, com'è quella cittadina. A loro dedicheremo particolare attenzione nei prossimi anni, proprio perché riteniamo che il dovere primario sia quello di fare crescere coralmente una comunità cittadina» e Pacher sostiene che «in questi anni il trentino sta individuando una propria vocazione e dimensione dello sviluppo, centrato sui temi della ricerca, della formazione, della cultura imprenditoriale che deve crescere e del turismo: tutti questi settori hanno il fattore determinante nell'equilibrio ambientale. Se la nostra regione perdesse la caratterizzazione anche su questa linea di equilibrio, rischierebbe di perdere la propria identità e peculiarità».

riscontra in tanti fronti in città». Alberto Pacher, sindaco di Trento, è visibilmente soddisfatto del primato attribuito alla sua città dal rapporto 2002 sulla qualità della vita nelle 103 province italiane, pubblicato dal quotidiano "Italia Oggi". «I segreti di Trento? Ha delle dimensioni ottimali, un senso di cittadinanza molto forte - dice il primo cittadino - che rende più facile mantenere il buon standard dei servizi e una gestione oculata delle risorse. Tuttavia sappiamo che pur in un quadro generale che ha molti indicatori di segno positivo ci sono comunque delle situazioni di fragilità e di povertà, per cui ci sono persone che faticano a tenere il passo con una realtà che si evolve, com'è quella cittadina. A loro dedicheremo particolare attenzione nei prossimi anni, proprio perché riteniamo che il dovere primario sia quello di fare crescere coralmente una comunità cittadina» e Pacher sostiene che «in questi anni il trentino sta individuando una propria vocazione e dimensione dello sviluppo, centrato sui temi della ricerca, della formazione, della cultura imprenditoriale che deve crescere e del turismo: tutti questi settori hanno il fattore determinante nell'equilibrio ambientale. Se la nostra regione perdesse la caratterizzazione anche su questa linea di equilibrio, rischierebbe di perdere la propria identità e peculiarità».

ITALIAN RESTAURANT

LICENSE COMPLÈTE - FULLY LICENSED
AUTENTICA CUCINA ITALIANA
FRUTTI DI MARE E GRIGLIATE

2044 METCALFE MONTRÉAL, QUÉ. H3A 1X8
TÉL.: 849-1389 • 849-1380

RISTORANTE

TRATTORIA
DAI
BAFFONI

11, RUE DANTE, MONTRÉAL
QUÉBEC, CANADA H2S 1J6
TÉL.: (514) 270-3715
FAX: (514) 270-1691

AU DE LA PETITE ITALIE
IN THE OF LITTLE ITALY

ISCHIA

RESTAURANT

4653 St-Laurent-Montréal-Québec-H2T 1R2
Tél.: 514.842.0000 - Fax: 514.849.4418
www.ristoranteischia.com

INDIRIZZI E TELEFONI DI UTILITÀ PUBBLICA

Personnalités

Vous avez un scoop sur une de nos personnalités? N'hésitez pas, faites-nous le savoir. Envoyez-nous un communiqué ou une photo. Si vous voulez qu'on en parle, votre message doit être bref
Tél.: 374-6555 LA VOCE



Il meglio della gastronomia Italiana
 (Vasto parcheggio)

**5680 boul. des Laurentides,
 Auteuil, Laval, Qc. H7K 2K2
 Tél.: (450) 625-2720**

bar-ristorante buonanotte



**3518 st-laurent montréal, québec h2x 2v2
 tel. 514.848.0644 • fax: 514.8480159
 www.buonanotte.com**

La Voce

È una rivista mensile fatta per Voi, connazionali italiani o di origine italiana. Aiutateci a farla sempre meglio. Scriveteci, criticatoci se è necessario. Dateci notizie delle Regioni e le attività delle vostre associazioni. Sarà la vostra VOCE di collegamento

CONSOLATO GENERALE D'ITALIA

3489, Drummond street, Montreal H3G 1X6

Tel. (514) 849-8351 Fax (514) 499-9471

CASA D'ITALIA (514) 274-9461

505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6

CENTRO LEONARDO DA VINCI

CONGRESSO NAZIONALE ITALO-CANADESI

Tel. (514) 279-6357 • Fax: (514) 274-6353

FONDAZIONE COMUNITARIA ITALO-CANADESE

Tel. (514) 274-6353 • Fax: 274-6725

COM.IT.ES (514) 255-2800

C.I.B.P.A. (514) 254-4929

8370 Lacordaire Montréal (St.Léonard) H1R 3Y6

(514) 955-8350 • Fax: (514) 955-8535

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DEL CANADA

550 Sherbrooke West, Bur. 660 Mtl H3A 1B9

(514) 844-4249

CENTRO D'ACCOGLIENZA DANTE

6887 rue Chatelain (514) 252-1535

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

(514) 849-3473

1200 Dr. Panfield Ave. Mtl. H3A 1A9

P.I.C.A.I. (514) 271-5590

Scuola di lingua Italiana

6865 Christophe Colombe Mtl. H2S 2H3

PATRONATI

A.C.L.L. (514) 721-3696

3821 Bélanger est, Montréal H1X 1B4

C.I.S.L. INAS (514)844-0010

20 Maisonneuve West Mtl. H2X 1Z3

ENASCO (514) 252-5041

6052 Jean-Talon est, Suite C Montréal H1S 3A9

INCA-CGIL (514) 721-7373

1549 Jarry est, Montréal H2E 1A7

ITAL-UIL (514) 278-3501

1400 Jean-Talon est mtl. H2E 1A7

PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522

6800 Henri-Julien, Montréal H2S 2V4

Madonna del Carmine (514) 256-3632

7645 Lemans St-Léonard (Qc H1S 2A1)

Madonna di Pompei (514) 388-9271

2875 Sauvé est Mtl. H2B 1C6

Madre dei Cristiani (514) 365-2830

7935 rue Lefebvre La Salle H8N 2A9

Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424

8555 Maurice Duplessis R.D.P. H1E 4C3

Missione dell'Annunziata (514) 634-2174

658-3ème ave. Lachine H8S 2T8

N.D. de la Consolata (514) 374-0122)

1700 Jean-Talon est, Mtl. H2E 1T2

Santa Rita (514) 387-3220

655 Sauriol est Mtl. H2C 1T9

Santa Caterina da Siena (514) 484-9424

7070 Somerled Mtl. H4N 1V9

San Giovanni Bosco (514) 767-1763

2510 Springland Mtl. H4G 2G4

San Domenico Savio (514) 351-5646

9190 San Claire Mtl. H1L 1Z7

Giovanni de Benedictis

notaire et conseiller juridique
 notary & title attorney

5993 Jean-Talon E. Suite 305
 (coin Vadombre)

Tél.: 253-9833

St-Léonard, Qué. H1S 1MS

Fax: 253-9838

Personalities

If you have a scoop on one of our personalities don't hesitate and let us know about it. Send us a picture or a short text; if you want us to inform others.

Tél.: 374-6555 LA VOCE

L'AUTENTICA CUCINA ITALIANA

Restaurant

Elio Pizzeria

351 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1

Buffet

Anna Maria

357 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1

TÉL.: 276-5341



MONTREAL VALVE

CERTIFIÉ
 ISO 9002

FRANK RUGGIERO
 Président

RODAGE DE SOUPAPE MONTRÉAL LIMITÉE
 MONTREAL VALVE RESEATING LIMITED

9130, AVENUE DU PARC,
 MONTRÉAL, QUÉBEC H2N 1Z2

TÉL.: (514) 389-7881

1-800-361-9037 (U.S. - CANADA)

FAX: (514) 389-0301

E-mail: info@montrealvalve.com

www.montrealvalve.com

BOULANGERIE . PÂTISSERIE

Napoléon inc.

PAIN . PIZZA
 CHARCUTERIE . GÂTEAUX
 POUR TOUTES OCCASIONS

Prop. Frank Gallo Tél.: 728-9635
 4579 est, rue Jarry St-Léonard, Qué.



CENTRE D'ACHAT LATINA



- FRAIS ET CONGELÉS -

11835, Marcell-Laurin, Carrierville (Qc) H4J 2M1
 (514) 856-0450

DAL 1923

UNA FAMIGLIA AL SERVIZIO DI TUTTE LE FAMIGLIE

**MAGNUS
POIRIER**
INC.



Noi siamo
nelle pagine
gialle



Mike Tiseo
Direttore
al vostro servizio



Complesso Funerario 7388, Viau

Residenze Funerarie

UFFICIO CENTRALE
7388, Viau St-Léonard H1S 2N9

- *8625 Langelier
- *6520 St-Denis
- *10526 St-Laurent
- *8900 Maurice Duplessis, R.D.P.
- *222 Des Laurentides, Laval



Complesso Funerario 6825, Sherbrooke Est

Con corrispondenti a Roma
Sig. Lorenzetti Via Aurelia 393A

Cimitero di Laval

5505 Bas St-François, Duvernay, Laval

- *Loculi in Cappelle Riscaldate
- *Prearrangamenti disponibili

Trasporto gratuito con autobus
4 giorni alla settimana



Complesso Funerario 10300, boul. Pie-IX, Montreal-Nord

PER INFORMAZIONI UFFICIO CENTRALE

TEL.: 727-2847

Assurance des entreprises

Avec le

N°1

vos priorités d'affaires passent en premier.

Que vous soyez une petite ou une grande entreprise,
en transigeant avec **ING Assurance** vous faites affaire avec
le plus grand assureur d'entreprises au Québec¹.

De plus, vous bénéficiez de **l'engagement** d'un courtier attentionné
de votre région. Vous profitez donc d'un maximum de fiabilité
et d'efficacité en cas de réclamation.

Renseignez-vous sur les avantages de notre nouvelle

Police 2 ans, notamment:

- gel de votre prime pendant 2 ans*
- étalement des paiements de votre assurance en
plusieurs versements mensuels, sans intérêts

Enfin, profitez de notre **service de soumission**
en 2 heures ou moins.*

* Certaines conditions s'appliquent.

1. Canadian Underwriter-Statistical Issue, mai 2001.

**APPELÉZ-NOUS
DÈS MAINTENANT POUR
UNE SOUMISSION!**

ULTIMA^{INC.}

ATB

ASSURANCES
Tridico, Bouchard
COURTIERS D'ASSURANCE AGRÉE ET A.V.A.

5127, RUE JEAN-TALON EST, ST-LÉONARD, QUÉBEC H1S 1K8 •
TÉL.: (514) 374-6555 • FAX: (514) 374-1545



ING 
ASSURANCE